
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 盲人世界 1898(the Blindman's World 1898) 000001

2. 盲人世界 1898(the Blindman's World 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盲人世界 1898(The Blindman's World 1898)
第1/2页

[ðə; ði] [blaɪndmənz] [wɜːld]
THE BLINDMAN'S WORLD
这 盲人 世界

盲人的世界

[baɪ] ['edwəd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

[ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [nəʊt] [ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv]
The narrative to which this note is introductory was found among the papers of
这 叙述 到 哪个 这 笔记 是 引言 曾是 成立 之中 这 文件 的
[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [es] . [ɪ'ræstəs] ['lærəbiː] ,
the late Professor S . Erastus Larrabee ,
这 晚的 教授 S . 伊拉斯图斯 拉拉比 ,

本文所引述的叙述发现于已故教授 S. Erastus Larrabee 的遗稿中。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and , as an acquaintance of the gentleman to whom they were
和 , 作为 一个 熟人 的 这 绅士 到 谁 他们 是
[bi'kwiːð] ,
bequeathed ,
遗赠 ,

而且，作为受遗赠人的熟人，

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
I was requested to prepare it for publication .
我 曾是 请求 到 准备 它 为了 发布 .

我受命将其整理出版。

[ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [pruːvd] [ɒv; əv] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
This turned out a very easy task , for the document proved of so extraordinary
这 转向 出去 一个 非常 简单的 任务 , 为了 这 文档 已证实 的 所以 非凡的
[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] ,
a character that ,
一个 特点 那 ,

事实证明，这项任务非常容易，因为这份文件性质非同寻常，

[ɪf] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbviəsli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .
if published at all , it should obviously be without change .
如果 已发布 在 全部 , 它 应该 明显地 是 没有 改变 .

如果一定要发表，显然应该保持原文不变。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] ['riːəli] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
It appears that the professor did really , at one time in his life ,
它 出现 那 这 教授 做过 真的 , 在 一 时间 在 他的 生活 ,

看来这位教授一生中确实有过这样的经历。

[hæv; həv] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['vɜːtɪgəʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ,
have an attack of vertigo , or something of the sort ,
有 一个 攻击 的 眩晕 , 或者 某物 的 这 种类 ,

出现眩晕发作，或者类似的症状。

['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm] ,
under circumstances similar to those described by him ,
在下面 情况 相似的 到 那些 描述 经过 他 ，

在与他所描述的情况类似的条件下，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [meɪ] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts]
and to that extent his narrative may be founded on fact How soon it shifts
和 到 那 程度 他的 叙述 可能 是 创立 在 事实 如何 很快 它 轮班
[frɒm; frəm] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
from that foundation ,
从 那 基础 ，

从这个意义上讲，他的叙述或许是建立在事实之上的；然而，它很快就偏离了这个基础。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst] [kən'kluːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
or whether it does at all , the reader must conclude for himself .
或者 无论 它 做 在 全部 ， 这 读者 必须 结束 为了 他自己 .

或者说，它是否真的有这样的作用，读者必须自行判断。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['nevə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
It appears certain that the professor never related to any one , while living ,
它 出现 肯定 那 这 教授 绝不 有关的 到 任何 一 ， 尽管 活的 ，

可以肯定的是，这位教授生前从未与任何人建立过亲密关系。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hɪə(r)] [nə'reɪtɪd] ,
the stranger features of the experience here narrated ,
这 陌生人 特征 的 这 经验 这里 旁白 ，

这里叙述的是这段经历中一些更奇怪的方面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mɪəli] [frɒm; frəm][fɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]
but this might have been merely from fear that his standing as a man
但 这 可能 有 到过 仅仅 从 害怕 那 他的 常设 作为 一个 男人
[ɒv; əv] ['saɪəns] [wʊd] [biː; bi] [ˌðeə'baɪ] ['ɪndʒəd] .
of science would be thereby injured .
的 科学 会 是 从而 受伤 .

但这可能仅仅是出于担心自己作为科学家的地位会因此受到损害。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['nærətɪv]
THE PROFESSOR'S NARRATIVE
这 教授们 叙述

教授的叙述

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt] ,
At the time of the experience of which I am about to write ,
在 这 时间 的 这 经验 的 哪个 我 是 关于 到 写 ，

在我即将描述的这段经历发生之时，

[ai][wɒz; wəz][prə'fesə(r)][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ænd; ənd]['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks][æt; ət] ['æbəˌkrɒmbɪ] ['kɒlɪdʒ]
I was professor of astronomy and higher mathematics at Abercrombie College
我 曾是 教授 的 天文学 和 更高 数学 在 阿伯克龙比 大学
.
.
.

我曾任阿伯克龙比学院天文学和高等数学教授。

[məʊst] [ə'strɒnəməz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃəlti] , [ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Most astronomers have a specialty , and mine was the study of the
最多 天文学家 有 一个 专业 ， 和 矿 曾是 这 学习 的 这
['plænɪt] [mɑːz] ,
planet Mars ,
行星 火星 ，

大多数天文学家都有自己的专长，而我的专长是研究火星。

['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] ['lɪt(ə)l]['fæməli] .
our nearest neighbor but one in the Sun's little family .
我们的 最近的 邻居 但 一 在 这 太阳的 小的 家庭 .

我们最近的邻居，也是太阳系小家族的一员。

[wen] [nəʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [sə'lestiəl] [fə'nɒmɪnə] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
When no important celestial phenomena in other quarters demanded attention ,
什么时候 不 重要的 天体 现象 在 其他 四分之一 要求 注意力 ,

当其他方位没有重要的天象需要关注时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['rʌdi] [dɪsk][ɒv; əv][mɑːz] [ðæt] [maɪ] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['fəʊkəst] .
it was on the ruddy disc of Mars that my telescope was oftenest focused .
它 曾是 在 这 红润 光盘 的 火星 那 我的 望远镜 曾是 最常 专注 .

我的望远镜最常对准的是火星那片红色的圆盘状表面。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['siːz] ,
I was never weary of tracing the outlines of its continents and seas ,
我 曾是 绝不 厌倦 的 追踪 这 概述 的 它是 各大洲 和 海域 ,

我从未厌倦描绘它的大陆和海洋的轮廓，

[ɪts] [keɪps] [ænd; ənd]['aɪləndz] , [ɪts] [beɪz] [ænd; ənd] [streɪts] , [ɪts] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] .
its capes and islands , its bays and straits , its lakes and mountains .
它是 披风 和 岛屿 , 它是 海湾 和 海峡 , 它是 湖泊 和 山脉 .

它的海角和岛屿，它的海湾和海峡，它的湖泊和山脉。

[wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ai] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['wɪntə(r)][ðə; ði]
With intense interest I watched from week to week of the Martial winter the
和 激烈的 兴趣 我 观看 从 星期 到 星期 的 这 马歇尔 冬天 这
[əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)][aɪs] - [kæp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ,
advance of the polar ice - cap toward the equator ,
进步 的 这 极性 冰 - 帽 朝向 这 赤道 ,

在马歇尔冬季，我每周都饶有兴致地观察着极地冰盖向赤道推进的过程。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;
and its corresponding retreat in the summer ;
和 它是 相应的 撤退 在 这 夏天 ;

以及夏季相应的退缩；

['testifai] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [speɪs] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
testifying across the gulf of space as plainly as written words to the
作证 穿过 这 海湾 的 空间 作为 显然 作为 书面 字 到 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒn] [ðæt] [ɔːb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaɪmət] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] .
existence on that orb of a climate like our own .
存在 在 那 球体 的 一个 气候 喜欢 我们的 自己的 .

如同文字一般，跨越浩瀚的宇宙，清晰地证明着那个星球上存在着与我们相似的气候。

[ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst]
A specialty is always in danger of becoming an infatuation , and my interest
一个 专业 是 总是 在 危险 的 成为 一个 痴情 , 和 我的 兴趣
[ɪn] [mɑːz] ,
in Mars ,
在 火星 ,

专业领域总是有演变成迷恋的危险，而我对火星的兴趣，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] , [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['strɪktli]
at the time of which I write , had grown to be more than strictly
在 这 时间 的 哪个 我 写 , 有 生长 到 是 更多的 比 严格
[ˌsaɪən'tɪfɪk] .
scientific .
科学 .

在我撰写此文时，它已经发展成为一门超越纯粹科学的学科。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,
The impression of the nearness of this planet ,
这 印象 的 这 接近 的 这 行星 ，

这颗星球离我们如此之近的印象，

['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv][ɪts] [dʒi'ɒgrəfi] [æz; əz] [si:n] [θru:] [ə; eɪ]
heightened by the wonderful distinctness of its geography as seen through a
增强 经过 这 精彩的 明显 的 它是 地理 作为 已见 通过 一个
['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] ,
powerful telescope ,
强大的 望远镜 ，

透过强大的望远镜观察，其独特的地理特征更加凸显了这一点。

[ə'pi:lz] ['strɒŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] .
appeals strongly to the imagination of the astronomer .
上诉 强烈 到 这 想像力 的 这 天文学家 .

强烈激发了天文学家的想象力。

[ɒn] [faɪn] ['i:vnɪŋz] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [spend] ['aʊəz] ,
On fine evenings I used to spend hours ,
在 美好的 晚上 我 用过的 到 花费 小时 ，

晴朗的夜晚，我常常花上几个小时，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['krɪtɪkli] [əb'zɜ:vɪŋ] [æz; əz] ['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['reɪdiənt] ['sɜ:fɪs] ,
not so much critically observing as brooding over its radiant surface ,
不是 所以 很多 关键 观察 作为 沉思 超过 它是 辐射状 表面 ，

与其说是批判性地观察，不如说是沉思于它光彩夺目的表面。

[tɪl] [ai][kʊd; kəd][ɔ:lməʊst] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['brekər] ['dæʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bəʊld]
till I could almost persuade myself that I saw the breakers dashing on the bold
直到 我 可以 几乎 说服 我 那 我 锯 这 断路器 帅气 在 这 大胆的
[ʃɔ:(r)] [ɒv; əv]['keplə(r)] [lænd] ,
shore of Kepler Land ,
支撑 的 开普勒 土地 ，

直到我几乎可以确信，我看到了海浪拍打着开普勒地的陡峭海岸，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mʌfld] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd]
and heard the muffled thunder of avalanches descending the snow - clad
和 听到 这 闷音 雷 的 雪崩 下降 这 雪 - 覆膜
['maʊntənz] [ɒv; əv] ['mɪtʃəl] .
mountains of Mitchell .
山脉 的 米切尔 .

我听到了米切尔雪山上雪崩滚滚而下的沉闷雷鸣声。

[nəʊ] ['ɜ:θli] ['lændskeɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:m] [tu:; tə][həʊld][maɪ] [geɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑ:(r)] - [ɒf] ['plænɪt]
No earthly landscape had the charm to hold my gaze of that far - off planet
不 尘世的 景观 有 这 魅力 到 抓住 我的 目光 的 那 远的 - 离开 行星
,
,
,

地球上没有任何景色能像那颗遥远的星球一样，吸引我的目光。

[hu:z] ['əʊʃnz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [aɪ] , [si:m] [bʌt; bət] [dɑ:kə] , [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntɪnənts]
whose oceans , to the unpracticed eye , seem but darker , and its continents
谁 海洋 ， 到 这 未经训练的 眼睛 ， 似乎 但 较暗 ， 和 它是 各大洲
['laɪtə(r)] , [spɒts] [ænd; ənd] [bændz] .
lighter , spots and bands .
打火机 ， 地点 和 乐队 .

在不熟悉的人看来，它的海洋似乎只是颜色较深，而它的大陆则颜色较浅，呈现出斑点和条带状。

[ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [ə'griːd] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [mɑːz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hæbɪtəb(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋs] [laɪk] [ɑː'selvz] ,
Astronomers have agreed in declaring that Mars is undoubtedly habitable by beings like ourselves ,
天文学家 有 同意 在 声明 那 火星 是 无疑 适宜居住 经过 生物 喜欢 我们自己 ，

天文学家一致认为，火星无疑适合像我们这样的生物居住。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
but , as may be supposed ,
但 ， 作为 可能 是 据称 ，

但是，正如人们可能预料到的那样，

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['hæbɪtəb(ə)l] .
I was not in a mood to be satisfied with considering it merely habitable .
我 曾是 不是 在 一个 情绪 到 是 使满意 和 考虑 它 仅仅 适宜居住 .

我当时的心情并不想仅仅满足于认为它适宜居住。

[ai] [ə'laʊd] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
I allowed no sort of question that it was inhabited .
我 允许 不 种类 的 问题 那 它 曾是 有人居住的 .

我不允许任何人质疑那里是否有人居住。

[wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ðiːz] [ɪn'hæbətənt] [mait] [biː; bi] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
What manner of beings these inhabitants might be I found a fascinating speculation .
什么 方式 的 生物 这些 居民 可能 是 我 成立 一个 迷人 推测 .

这些居民究竟是什么样的生物，这让我感到非常好奇。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [taɪps] [ə'piəriŋ] [ɪn] [mæn'kaɪnd] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [smɔːl] [ɜːθ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['plænɪts] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [dai'vəːsəti] [fɑː(r)] [prə'faʊndər] .
The variety of types appearing in mankind even on this small Earth makes it most presumptuous to assume that the denizens of different planets may not be characterized by diversities far profounder .
这 种类 的 类型 出现 在 人类 甚至 在 这 小的 地球 制作 它 最多 放肆 到 认为 那 这 居民 的 不同的 行星 可能 不是 是 特征化的 经过 多样性 远的 更深 .

即使在我们这个小小的地球上，人类也呈现出多种多样的类型，因此，假设不同星球上的居民不会具有更加深刻的多样性，是非常狂妄的。

[weər'ɪn] [sʌtʃ] [dai'vəːsəti] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [mæn] , [mait] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ,
Wherein such diversities , coupled with a general resemblance to man , might consist ,
其中 这样的 多样性 ， 耦合 和 一个 一般的 相似 到 男人 ， 可能 由 ，

其中，这些多样性，加上与人类的总体相似性，可能包括：

['weðə(r)] [ɪn] [mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɔː(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l] [lɔːz] ,
whether in mere physical differences or in different mental laws ,
无论 在 仅仅 身体的 差异 或者 在 不同的 精神的 法律 ，

无论是单纯的生理差异还是不同的心理规律，

[ɪn][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃənəl] [m'əʊtəz][ɒv; əv][men][ɔː(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
in the lack of certain of the great passional motors of men or the possession
在 这 缺少 的 肯定 的 这 伟大的 热情洋溢 电机 的 男人 或者 这 拥有
[ɒv; əv][kwaɪt]['ʌðə(r)z] ,
of quite others ,
的 相当 其他的 ,

在缺乏某些人类强大的激情动力或拥有其他一些激情动力的情况下，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪəd] [θiːmz] [ɒv; əv]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd] .
were weird themes of never - failing attractions for my mind .
是 诡异的 主题 的 绝不 - 失败 景点 为了 我的 头脑 .

对我来说，这些都是一些奇怪的、永不失效的吸引力主题。

[ðə; ði] [el] [də'rɑːdəʊ] ['vɪʒnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɪn'spaɪəd]
The El Dorado visions with which the virgin mystery of the New World inspired
这 埃尔 多拉多 愿景 和 哪个 这 处女 神秘 的 这 新的 世界 灵感
[ðə; ði] ['ɜːli] ['spæniʃ] [ɪk'splɔːrərz][wɜː(r); wə(r)] [teɪm] [ænd; ənd][prə'zeɪɪk] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
the early Spanish explorers were tame and prosaic compared with the
这 早期的 西班牙语 探险家 是 驯服 和 平淡无奇 比较的 和 这
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ,
speculations which it was perfectly legitimate to indulge ,
猜测 哪个 它 曾是 完美 合法的 到 放纵 ,

早期西班牙探险家们因新大陆的处女之谜而产生的黄金国幻想，与他们当时完全可以合理进行的种种推测相比，显得平淡无奇、乏味无趣。

[wen] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
when the problem was the conditions of life on another planet .
什么时候 这 问题 曾是 这 状况 的 生活 在 其他 行星 .

当时的问题是另一个星球上的生命状况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [mɑːz] [ɪz][məʊst] ['feivərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]
It was the time of the year when Mars is most favorably situated for
它 曾是 这 时间 的 这 年 什么时候 火星 是 最多 有利 位于 为了
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

当时正值一年中最适合观测火星的时节。

[ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['siːz(ə)n] ,
and , anxious not to lose an hour of the precious season ,
和 , 焦虑的 不是 到 失去 一个 小时 的 这 宝贵的 季节 ,

而且，他们急于不浪费这宝贵季节的一分一秒，

[ai][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .
I had spent the greater part of several successive nights in the observatory .
我 有 花费 这 更大的 部分 的 一些 连续 夜晚 在 这 天文台 .

我曾连续几个晚上大部分时间都待在天文台里。

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [trend]
I believed that I had made some original observations as to the trend
我 相信 那 我 有 制成 一些 原来的 观察 作为 到 这 趋势
[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['keplə(r)][lænd] [bɪ'twiːn] [lə'grɑːnʒ] [pə'nɪnsjələ][ænd; ənd] ['krɪsti] [beɪ] ,
of the coast of Kepler Land between Lagrange Peninsula and Christie Bay ,
的 这 海岸 的 开普勒 土地 之间 拉格朗日 半岛 和 克里斯蒂 湾 ,

我认为我对拉格朗日半岛和克里斯蒂湾之间的开普勒地海岸线走向做出了一些独到的观察。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [ðæt] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [daɪ'rɛktɪd] .
and it was to this spot that my observations were particularly directed .
和 它 曾是 到 这 点 那 我的 观察 是 特别 指导 .

我的观察重点尤其集中在这个地方。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] - [tʃeə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
On the fourth night other work detained me from the observing - chair till after midnight .
在 这 第四 夜晚 其他 工作 被拘留 我 从 这 观察 - 椅子 直到 后 午夜 .

第四晚，其他工作让我无法坐在观察椅上，直到午夜之后。

[wen] [ai] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [mɑːz] ,
When I had adjusted the instrument and took my first look at Mars ,
什么时候 我 有 调整 这 乐器 和 采取 我的 第一的 看 在 火星 ,

当我调整好仪器并第一次观测火星时，

[ai] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
I remember being unable to restrain a cry of admiration .
我 记住 存在 无法 到 抑制 一个 哭 的 钦佩 .

我记得当时我忍不住发出了一声赞叹的呼喊。

[ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['feəli] ['dæz(ə)lɪŋ] .
The planet was fairly dazzling .
这 行星 曾是 相当 耀眼的 .

这颗星球真是美得令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
It seemed nearer and larger than I had ever seen it before ,
它 似乎 更近 和 更大的 比 我 有 曾经 已见 它 前 ,

它看起来比我以前见过的都要近、要大。

[ænd; ənd] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['rʌdinəs] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] .
and its peculiar ruddiness more striking .
和 它是 奇特 红润 更多的 引人注目 .

而它那独特的红润色泽则更加引人注目。

[ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ai] [rɪ'kɔːl] , [ɪn] [fækt] ,
In thirty years of observations , I recall , in fact ,
在 三十 年 的 观察 , 我 记起 , 在 事实 ,

在三十年的观察中，我记得，事实上，

[nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [hæz; həz] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [sʌtʃ] ['klaʊdləsnəs] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [mɑːz] [æz; əz] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .
no occasion when the absence of exhalations in our atmosphere has coincided with such cloudlessness in that of Mars as on that night .
不 场合 什么时候 这 缺席 的 呼气 在 我们的 气氛 有 巧合 和 这样的 无云 在 那 的 火星 作为 在 那 夜晚 .

从来没有哪一次，我们的大气层中没有呼出气体，而火星的大气层却像那天晚上那样晴朗无云。

[ai] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [dɪsk] ,
I could plainly make out the white masses of vapor at the opposite edges of the lighted disc ,
我 可以 显然 制作 出去 这 白色的 群众 的 汽 在 这 对面的 边缘 的 这 照明 光盘 ,

我能清楚地看到发光圆盘两侧边缘的白色蒸汽团。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ɪts] [dɔːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
which are the mists of its dawn and evening .
哪个 是 这 薄雾 的 它是 黎明 和 晚上 .

那是它黎明和黄昏的薄雾。

[ðə; ði] ['snəʊi] [mæs] [ɒv; əv] [maʊnt] [hɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'genst] ['keplə(r)] [lænd] [stʊd] [aʊt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['klɪənəs] ,
The snowy mass of Mount Hall over against Kepler Land stood out with wonderful clearness ,
这 下雪的 大量的 的 山 大厅 超过 反对 开普勒 土地 站立 出去 和 精彩的 清晰度 ,

对面开普勒地上的霍尔山白雪皑皑，清晰可见，格外引人注目。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [bluː] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diː] [lɑː] [ruː] ,
and I could unmistakably detect the blue tint of the ocean of De La Rue ,
和 我 可以 毫无疑问 探测 这 蓝色的 着色 的 这 海洋 的 德 拉 后悔 ,

我能清晰地辨认出德拉鲁海洋的蓝色色调，

[wɪtʃ] [wɒʃiz] [ɪts] [beɪs] , — [ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ['ɒf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [stɑː(r)] - [g'eɪzəz] ,
which washes its base , — a feat of vision often , indeed , accomplished by star - gazers ,
哪个 洗涤 它是 根据 , — 一个 特技 的 想象 经常 , 的确 , 完成 经过 星星 - 凝视者 ,

它冲洗着自己的底部——这的确是一项极具远见的壮举，通常只有观星者才能做到。

[ðəʊ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
though I had never done it to my complete satisfaction before .
尽管 我 有 绝不 完毕 它 到 我的 完全的 满意 前 .

虽然我以前从未做到过完全满意。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [mɑːz] ,
I was impressed with the idea that if I ever made an original discovery in regard to Mars ,
我 曾是 印象深刻 和 这 主意 那 如果 我 曾经 制成 一个 原来的 发现 在 看待 到 火星 ,

我当时很兴奋，如果我能在火星方面做出什么原创性发现，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
it would be on that evening , and I believed that I should do it .
它 会 是 在 那 晚上 , 和 我 相信 那 我 应该 做 它 .

那天晚上就是这件事发生的时间，我觉得我应该去做。

[ai] ['trembld] [wɪð] ['mɪŋgld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [maɪ] [self] - [kən'trəʊl] .
I trembled with mingled exultation and anxiety , and was obliged to pause to recover my self - control .
我 颤抖 和 混合 大喜 和 焦虑 , 和 曾是 有义务 到 暂停 到 恢复 我的 自己 - 控制 .

我既兴奋又焦虑，浑身颤抖，不得不停下来平复心情。

['faɪnəli] , [ai] [pleɪst] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] - [piːs] ,
Finally , I placed my eye to the eye - piece ,
最后 , 我 放置 我的 眼睛 到 这 眼睛 - 片 ,

最后，我把眼睛凑到目镜前。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] .
and directed my gaze upon the portion of the planet in which I was especially interested .
和 指导 我的 目光 之上 这 部分 的 这 行星 在 哪个 我 曾是 尤其 感兴趣的 .

我将目光投向了我特别感兴趣的那部分星球。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [maɪ][wəʊnt] , [wen]
My attention soon became fixed and absorbed much beyond my wont , when
我的 注意力 很快 成为 固定的 和 吸收 很多 超过 我的 惯于 , 什么时候
[əb'zɜːvɪŋ] ,
observing ,
观察 ,

观察时，我的注意力很快就集中起来，远超我平时的专注程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪt'self] [ɪm'plaɪd] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] .
and that itself implied no ordinary degree of abstraction .
和 那 本身 暗示 不 普通的 程度 的 抽象 .

而这本身就意味着没有达到普通程度的抽象。

[tuː; tə][ɔːl]['ment(ə)l][ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [mɑːz] .
To all mental intents and purposes I was on Mars .
到 全部 精神的 意图 和 目的 我 曾是 在 火星 .

从精神层面来说，我当时仿佛置身火星。

['evri] ['fæk(ə)lti] , ['evri] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [siːmd] ['grædʒuəli][tuː; tə]
Every faculty , every susceptibility of sense and intellect , seemed gradually to
每一个 学院 , 每一个 易感性 的 感觉 和 智力 , 似乎 逐步地 到
[pɑːs]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] ,
pass into the eye ,
经过 进入 这 眼睛 ,

每一种感官和智力，每一种感觉，似乎都逐渐转移到了眼睛里。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] .
and become concentrated in the act of gazing .
和 变得 集中 在 这 行为 的 凝视 .

并全神贯注于凝视之中。

['evri] ['ætəm][ɒv; əv] [nɜːv] [ænd; ənd] [wɪl] ['paʊə(r)] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Every atom of nerve and will power combined in the strain to see a little ,
每一个 原子 的 神经 和 将要 力量 合并 在 这 拉紧 到 看 一个 小的 ,

为了看到一点点东西，他使出了浑身解数，调动了所有的神经和意志力。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['klɪərə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [diːpə(r)] .
and yet a little , and yet a little , clearer , farther , deeper .
和 然而 一个 小的 , 和 然而 一个 小的 , 更清晰 , 更远 , 更深 .

然而，又稍微清晰了一些，又稍微深入了一些。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bed] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The next thing I knew I was on the bed that stood in a corner of the
这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 在 这 床 那 站立 在 一个 角落 的 这
[əb'zɜːvɪŋ] - [ruːm] ,
observing - room ,
观察 - 房间 ,

我回过神来的时候，发现自己躺在了观察室角落里的那张床上。

[hɑːf] [reɪzd] [ɒn][æn; ən] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
half raised on an elbow , and gazing intently at the door .
一半 提高 在 一个 弯头 , 和 凝视 专注地 在 这 门 .

他用手肘撑起半个身子，目不转睛地盯着门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
It was broad daylight .
它 曾是 广阔 日光 .

当时是光天化日之下。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Half a dozen men , including several of the professors and a doctor from the village ,
一半 一个 打 男人 , 包括 一些 的 这 教授们 和 一个 医生 从 这 村庄 ,

包括几位教授和一位村里的医生在内的六名男子，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
were around me .
是 大约 我 .

他们都在我周围。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪ] [daʊn] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,
Some were trying to make me lie down , others were asking me what I wanted ,
一些 是 尝试 到 制作 我 说谎 向下 , 其他的 是 问 我 什么 我 通缉 ,

有些人想让我躺下，另一些人问我想要什么，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['wɪski] .
while the doctor was urging me to drink some whiskey .
尽管 这 医生 曾是 敦促 我 到 喝 一些 威士忌酒 .

医生当时正劝我喝点威士忌。

[mə'kænɪkli] [ri'pel] [ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] , [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " ['prezɪdənt] [bɪksbiː] — ['kʌmɪŋ] ,
Mechanically repelling their offices , I pointed to the door and ejaculated , " President Byxbee — coming ,
机械地 排斥 他们的 办公室 , 我 尖 到 这 门 和 射精 , " 总统 拜克斯比 — 未来 ,

我机械地拒绝了他们的请求，指着门大声说道：“拜克斯比总统——来了！”

" ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [maɪ] [deɪzd] [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kən'teɪnd] .
" giving expression to the one idea which my dazed mind at that moment contained .
" 给予 表达 到 这 一 主意 哪个 我的 茫然 头脑 在 那 片刻 包含 .

表达了我当时迷茫的脑海中唯一的想法。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] [spəʊk] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,
And sure enough , even as I spoke the door opened , and the venerable head of the college ,
和 当然 足够的 , 甚至 作为 我 辐 这 门 打开 , 和 这 可敬 头 的 这 大学 ,

果不其然，我话音刚落，门就开了，德高望重的学院院长走了进来。

['sʌmwɒt] [bləʊn] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['steəweɪ] , [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
somewhat blown with climbing the steep stairway , stood on the threshold .
有些 吹 和 攀登 这 陡 楼梯 , 站立 在 这 临界点 .

爬完陡峭的楼梯后，他有些气喘吁吁地站在门槛上。

[wɪð] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'liːf] , [ai] [fel] [bæk] [ɒn] [maɪ] ['pɪləʊ] .
With a sensation of prodigious relief , I fell back on my pillow .
和 一个 感觉 的 惊人 宽慰 , 我 跌倒 后退 在 我的 枕头 .

一股如释重负的感觉涌上心头，我倒回枕头上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [swuːn] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
It appeared that I had swooned while in the observing - chair , the night before ,
它 出现 那 我 有 晕倒 尽管 在 这 观察 - 椅子 , 这 夜晚 前 ,

看来我前一天晚上在观察椅上晕倒了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] [hed] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
and had been found by the janitor in the morning , my head fallen forward on the telescope ,
和 有 到过 成立 经过 这 清洁工 在 这 早晨 , 我的 头 倒下 向前 在 这 望远镜 ,

早上被清洁工发现时，我的头向前栽倒在望远镜上。

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] [əb'zɜːvɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪ] ['bɒdi] [kəʊld] , ['rɪdʒɪd] , ['pʌlslɪs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ded] .
as if still observing , but my body cold , rigid , pulseless , and apparently dead .
作为 如果 仍然 观察 , 但 我的 身体 寒冷的 , 死板的 , 无脉搏 , 和 显然 死的 .

仿佛仍在观察，但我的身体冰冷、僵硬、没有脉搏，显然已经死亡。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,
In a couple of days I was all right again ,
在 一个 夫妻 的 天 我 曾是 全部 正确的 再次 ,

几天后我就没事了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dʒektʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and should soon have forgotten the episode but for a very interesting conjecture which had suggested itself in connection with it .
和 应该 很快 有 被遗忘的 这 插曲 但 为了 一个 非常 有趣的 推测 哪个 有 建议 本身 在 联系 和 它 .

如果不是因为这件事引发了一个非常有趣的猜想，我本应该很快就会忘记这件事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , [waɪl] [ai] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [swuːn] ,
This was nothing less than that , while I lay in that swoon ,
这 曾是 没有什么 较少的 比 那 , 尽管 我 躺 在 那 昏厥 ,

当时我正昏迷不醒，而这正是当时的情形。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [steɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
I was in a conscious state outside and independent of the body ,
我 曾是 在 一个 有意识的 状态 外部 和 独立的 的 这 身体 ,

我当时处于一种意识清醒的状态，游离于身体之外，独立于身体之外。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [rɪ'siːvd] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] ['eksəd] [pə'septɪv] [p'aʊəz] .
and in that state received impressions and exercised perceptive powers .
和 在 那 状态 已收到 印象 和 锻炼 有洞察力的 权力 .

在这种状态下，他接受了印象并运用了感知能力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['θɪəri] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ðæt] ['prezɪdənt] [bɪksbiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
For this extraordinary theory I had no other evidence than the fact of my knowledge in the moment of awaking that President Byxbee was coming up the stairs .
为了 这 非凡的 理论 我 有 不 其他 证据 比 这 事实 的 我的 知识 在 这 片刻 的 觉醒 那 总统 拜克斯比 曾是 未来 向上 这 楼梯 .

对于这个非同寻常的理论，我没有任何其他证据，唯一的证据就是我醒来时知道拜克斯比总统正走上楼梯。

[bʌt; bət] [slaɪt] [æz; əz] [ðɪs] [kluː] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɪn][ɪts]
But slight as this clue was , it seemed to me unmistakable in its
但 轻微 作为 这 线索 曾是 ， 它 似乎 到 我 毋庸置疑 在 它是
[sɪɡˈnɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

但这条线索虽然很细微，但我觉得它的意义却非常明确。

[ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [frɒm; frəm]
That knowledge was certainly in my mind on the instant of arousing from
那 知识 曾是 当然 在 我的 头脑 在 这 立即的 的 唤起 从
[ðə; ði] [swuːn] .
the swoon .
这 昏厥 .

在我从昏厥中醒来的那一刻，我脑海中确实浮现出了那个想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [swuːn] .
It certainly could not have been there before I fell into the swoon .
它 当然 可以 不是 有 到过 那里 前 我 跌倒 进入 这 昏厥 .

在我昏厥之前，它肯定不在那里。

[ai][mʌst; məst] [ˈðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [ɡeɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I must therefore have gained it in the mean time ; that is to say ,
我 必须 所以 有 获得 它 在 这 意思是 时间 ; 那 是 到 说 ，

因此，我必定是在这段时间内获得了它；也就是说，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒnʃəs] , [pəˈsɪpiənt] [steɪt] [waɪl] [maɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz]
I must have been in a conscious , percipient state while my body was
我 必须 有 到过 在 一个 有意识的 ， 感知者 状态 尽管 我的 身体 曾是
[ɪnˈsensəb(ə)l] .
insensible .
麻木不仁 .

虽然我的身体失去了知觉，但我当时一定处于一种有意识、有感知的状态。

[ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
If such had been the case ,
如果 这样的 有 到过 这 案件 ，

如果情况真是如此，

[ai] [ˈriːzənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌɔːltəˈɡeðə(r)] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
I reasoned that it was altogether unlikely that the trivial impression as to
我 有理智的 那 它 曾是 共 不太可能 那 这 琐碎的 印象 作为 到
[ˈprezɪdənt] [bɪksbiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .
President Byxbee had been the only one which I had received in that state .
总统 拜克斯比 有 到过 这 仅有的 一 哪个 我 有 已收到 在 那 状态 .

我推断，我对拜克斯比总统的印象如此肤浅，不太可能是我在该州所得到的唯一印象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
It was far more probable that it had remained over in my mind ,
它 曾是 远的 更多的 可能 那 它 有 剩余 超过 在 我的 头脑 ，

更有可能的是，这件事一直留在我的脑海里。

[ɒn] [ˈweɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swuːn] ,
on waking from the swoon ,
在 醒来 从 这 昏厥 ，

从昏厥中醒来时，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [rɪ'siːvd]
merely because it was the latest of a series of impressions received
仅仅 因为 它 曾是 这 最新的 的 一个 系列 的 印象 已收到
[waɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bɒdi] .
while outside the body .
尽管 外部 这 身体 .

仅仅因为这是体外接收到的一系列印象中最新的一个。

[ðæt] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][məʊst][streɪndʒ][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] ,
That these impressions were of a kind most strange and startling ,
那 这些 印象 是 的 一个 种类 最多 奇怪的 和 令人震惊 ,

这些印象极其怪异，令人震惊。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [səʊl] ['eksəsaɪzɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz][mɔː(r)]
seeing that they were those of a disembodied soul exercising faculties more
看到 那 他们 是 那些 的 一个 无形的 灵魂 锻炼 学院 更多的
['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
spiritual than those of the body ,
精神 比 那些 的 这 身体 ,

因为他们是脱离肉体的灵魂所拥有的，其能力比肉体的能力更为精神化。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] .
I could not doubt .
我 可以 不是 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gruː] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
The desire to know what they had been grew upon me ,
这 欲望 到 知道 什么 他们 有 到过 生长 之上 我 ,

我越来越想知道他们曾经是什么人。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [left][ˌem 'iː][nəʊ] [rɪ'pəʊz] .
till it became a longing which left me no repose .
直到 它 成为 一个 渴望 哪个 左边 我 不 休息 .

直到它变成一种让我无法安宁的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['siːkrəts][frɒm; frəm][maɪ'self] ,
It seemed intolerable that I should have secrets from myself ,
它 似乎 无法容忍 那 我 应该 有 秘密 从 我 ,

我竟然对自己有秘密，这简直令人无法忍受。

[ðæt] [maɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'həʊld] [ɪts] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɪntəlekt] .
that my soul should withhold its experiences from my intellect .
那 我的 灵魂 应该 扣压 它是 经历 从 我的 智力 .

让我的灵魂不让我的理智体验到它的经历。

[ai] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɑːf][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['laɪftaɪm]
I would gladly have consented that the acquisitions of half my waking lifetime
我 会 乐意 有 同意 那 这 收购 的 一半 我的 醒来 寿命
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] ,
should be blotted out ,
应该 是 印迹 出去 ,

我本乐意同意将我半生清醒时所取得的成就抹去。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ai] [mait] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn]
if so be in exchange I might be shown the record of what I had seen
如果 所以 是 在 交换 我 可能 是 所示 这 记录 的 什么 我 有 已见
[ænd; ənd] [nəʊn] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['weɪkɪŋ] ['meməri] [ʃəʊd] [nəʊ] [treɪs] .
and known during those hours of which my waking memory showed no trace .
和 已知 期间 那些 小时 的 哪个 我的 醒来 记忆 显示 不 痕迹 .

如果可以，作为交换，我或许可以查看我在清醒记忆中没有任何痕迹的那些小时里所看到和知道的事情的记录。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['həʊpləsnəs] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:(r)] ,

None the less for the conviction of its hopelessness , but rather all the more ,

没有任何 这 较少的 为了 这 定罪 的 它是 绝望 , 但 相当 全部 这 更多的 ,

然而，正因为深信绝望，反而更甚，

[æz; əz][ðə; ði] [pə'vɜ:səti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

as the perversity of our human nature will have it ,

作为 这 反常 的 我们的 人类 自然 将要 有 它 ,

正如我们人性的悖谬之处所导致的那样，

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [fə'bɪd(ə)n] [lɔ:(r)] [gru:] [ɒn][ˌem 'i:] ,

the longing for this forbidden lore grew on me ,

这 渴望 为了 这 禁止 知识 生长 在 我 ,

我对这种禁忌知识的渴望与日俱增。

[tɪl] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] [i:v] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] [maɪn] .

till the hunger of Eve in the Garden was mine .

直到 这 饥饿 的 前夕 在 这 花园 曾是 矿 .

直到我体会到伊甸园中夏娃的饥饿。

['kɒnstəntli] ['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ai] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [veɪn] ,

Constantly brooding over a desire that I felt to be vain ,

不断地 沉思 超过 一个 欲望 那 我 毛毡 到 是 徒劳 ,

我一直纠结于一种我觉得很虚荣的欲望，

['tæntəlaiz] [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klu:] [wɪtʃ] ['əʊnli] [mɒkt] [ˌem 'i:] ,

tantalized by the possession of a clue which only mocked me ,

诱人 经过 这 拥有 的 一个 线索 哪个 仅有的 嘲笑 我 ,

我曾因掌握一条线索而心生渴望，但这条线索最终却成了对我的嘲弄。

[maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'fektɪd] .

my physical condition became at length affected .

我的 身体的 状况 成为 在 长度 做作的 .

我的身体状况最终受到了影响。

[maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] [ænd; ənd][maɪ][rest][æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

My health was disturbed and my rest at night was broken .

我的 健康 曾是 不安 和 我的 休息 在 夜晚 曾是 破碎的 .

我的健康受到了影响，夜间睡眠也受到了干扰。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [sli:p] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] ,

A habit of walking in my sleep , from which I had not suffered since childhood ,

一个 习惯 的 步行 在 我的 睡觉 , 从 哪个 我 有 不是 遭受 自从 童年 ,

我患上了梦游的习惯，这种习惯我从童年起就没有过。

[ri'kə:] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˌem 'i:]['fri:kwənt] [ˌɪnkən'vi:niəns] .

recurred , and caused me frequent inconvenience .

复发 , 和 导致 我 频繁 不便 .

反复出现，给我造成了诸多不便。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [maɪ] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

Such had been , in general , my condition for some time ,

这样的 有 到过 , 在 一般的 , 我的 状况 为了 一些 时间 ,

一段时间以来，我的状况大致如此。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['wɪəri] [sen'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['bɒdi]
when I awoke one morning with the strangely weary sensation by which my body
什么时候 我 醒来 一 早晨 和 这 奇怪的 厌倦 感觉 经过 哪个 我的 身体
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,impə'ziʃən] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sliːp] ,
usually betrayed the secret of the impositions put upon it in sleep ,
通常 背叛 这 秘密 的 这 强加 放 之上 它 在 睡觉 ,

一天早晨醒来，我感到一种莫名的疲惫，这种感觉通常会泄露我在睡眠中承受的种种压力。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .
of which otherwise I should often have suspected nothing .
的 哪个 否则 我 应该 经常 有 怀疑 没有什么 .

否则我通常根本不会怀疑这些事。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
In going into the study connected with my chamber ,
在 去 进入 这 学习 连接 和 我的 房间 ,

走进与我的房间相连的书房时，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['freʃli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
I found a number of freshly written sheets on the desk .
我 成立 一个 数字 的 新鲜的 书面 纸张 在 这 桌子 .

我在桌子上发现了一些新写好的纸张。

[ə'stɒnɪʃt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [maɪ] [rʊmz; ruːmz] [waɪl] [ai] [slept] ,
Astonished that any one should have been in my rooms while I slept ,
惊讶 那 任何 一 应该 有 到过 在 我的 房间 尽管 我 睡着了 ,

我简直不敢相信竟然有人会在我睡觉的时候进入我的房间。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]
I was astounded , on looking more closely , to observe that the handwriting
我 曾是 震惊 , 在 寻找 更多的 密切 , 到 观察 那 这 手写
[wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] .
was my own .
曾是 我的 自己的 .

仔细一看，我惊讶地发现，这笔迹竟然是我自己写的。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'staʊndɪd] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
How much more than astounded I was on reading the matter that had been
如何 很多 更多的 比 震惊 我 曾是 在 阅读 这 事情 那 有 到过
[set] [daʊn] ,
set down ,
放 向下 ,

读到所记录的内容，我感到无比震惊。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .
the reader may judge if he shall peruse it .
这 读者 可能 法官 如果 他 将 仔细阅读 它 .

读者可自行判断是否值得一读。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [ə'pærəntli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [di'spɛə]
For these written sheets apparently contained the longed - for but despaired
为了 这些 书面 纸张 显然 包含 这 渴望 - 为了 但 绝望的
- [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] .
- of record of those hours when I was absent from the body .
- 的 记录 的 那些 小时 什么时候 我 曾是 缺席的 从 这 身体 .

因为这些纸片上显然记录着我离开身体的那些时刻，那是我渴望却又绝望的记录。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɒst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ; [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [nɒt] [lɒst] [æt; ət] [ɔːl] ,
They were the lost chapter of my life ; or rather , not lost at all ,
他们 是 这 丢失的 章 的 我的 生活 ; 或者 相当 , 不是 丢失的 在 全部 ,

它们是我生命中遗失的一章；或者更确切地说，根本没有遗失。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstəʊlən][ˈtʃæptə(r)] ,
for it had been no part of my waking life , but a stolen chapter ,
为了 它 有 到过 不 部分 的 我的 醒来 生活 , 但 一个 被盗 章 ,

因为它并非我清醒生活的一部分，而是一个被偷走的篇章。

— [ˈstəʊlən][frɒm; frəm] [ðæt] [sliːp] - [ˈmeməri] [ɒn] [huːz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈtæblɪts] [meɪ] [wel] [biː; bi]
— stolen from that sleep - memory on whose mysterious tablets may well be
— 被盗 从 那 睡觉 - 记忆 在 谁 神秘 片剂 可能 出色地 是
[ɪnˈskraɪbd] [teɪlz; ˈteɪliːz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈmɑːvələs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ˈstreɪndʒə(r)]
inscribed tales as much more marvelous than this as this is stranger
铭文 故事 作为 很多 更多的 奇妙 比 这 作为 这 是 陌生人
[ðæn; ðən][məʊst] [ˈstɔːriz] .
than most stories .
比 最多 故事 .

——从那段沉睡的记忆中偷来的，那段记忆的神秘石板上可能刻着比这更奇妙的故事，而这则故事也比大多数故事更离奇。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [maɪ][lɑːst] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [əˈweɪkɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ,
It will be remembered that my last recollection before awaking in my bed ,
它 将要 是 记得 那 我的 最后的 回忆 前 觉醒 在 我的 床 ,

我会记得，在我醒来之前，我在床上最后的记忆是：

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [swuːn] ,
on the morning after the swoon ,
在 这 早晨 后 这 昏厥 ,

昏厥后的第二天早上，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][kəʊst] [ɒv; əv][ˈkeplə(r)][lænd] [wɪð] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]
was of contemplating the coast of Kepler Land with an unusual
曾是 的 沉思 这 海岸 的 开普勒 土地 和 一个 异常
[ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
concentration of attention .
专注 的 注意力 .

当时他正全神贯注地凝视着开普勒地的海岸线。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
As well as I can judge , — and that is no better than any one else ,
作为 出色地 作为 我 能 法官 , — 和 那 是 不 更好的 比 任何 一 别的 ,

就我所知——而我的判断并不比其他人高明——

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [maɪ] [ˈbɒdɪli] [pˈaʊəz] [səˈkʌm] [ænd; ənd][ai] [bɪˈkeɪm]
— it is with the moment that my bodily powers succumbed and I became
— 它 是 和 这 片刻 那 我的 身体上的 权力 屈服了 和 我 成为
[ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ɒn][maɪ] [desk] [bɪˈgɪnz] .
unconscious that the narrative which I found on my desk begins .
无意识 那 这 叙述 哪个 我 成立 在 我的 桌子 开始 .

——就在我失去意识、身体机能衰竭的那一刻，我在桌上发现的这篇叙述就开始了。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ai][nɒt] [kʌm] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [ðæt]
Even had I not come as straight and swift as the beam of light that
甚至 有 我 不是 来 作为 直的 和 迅速 作为 这 光束 的 光 那
[meɪd] [maɪ] [pɑːθ] ,
made my path ,
制成 我的 小路 ,

即使我没有像照亮我道路的光束那样笔直而迅速地来到这里，

[ə; eɪ] [glɑːns] [ə'baʊt] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ai][hæd; həd]
a glance about would have told me to what part of the universe I had
一个 瞥一眼 关于 会 有 讲述 我 到 什么 部分 的 这 宇宙 我 有
['feəd] .
fared .
表现 .

环顾四周，我便能知道自己身处宇宙的哪个角落。

[nəʊ] ['ɜːθli] ['lændskeɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] .
No earthly landscape could have been more familiar .
不 尘世的 景观 可以 有 到过 更多的 熟悉的 .

没有哪处风景比这更熟悉了。

[ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [kəʊst] [ɒv; əv]['keplə(r)] [lænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [trendz] ['saʊθwəd] .
I stood on the high coast of Kepler Land where it trends southward .
我 站立 在 这 高的 海岸 的 开普勒 土地 在哪里 它 趋势 向南 .

我站在开普勒地的高地海岸线上，海岸线向南延伸。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['westəli] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv][diː][lɑː]
A brisk westerly wind was blowing and the waves of the ocean of De La
一个 轻快 西风 风 曾是 吹 和 这 波浪 的 这 海洋 的 德 拉
[bjuː][wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
Bue were thundering at my feet ,
蓝 是 雷鸣 在 我的 脚 ,

凛冽的西风呼啸而过，德拉布埃海的波涛在我脚下轰鸣。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['krɪsti] [beɪ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
while the broad blue waters of Christie Bay stretched away to the southwest .
尽管 这 广阔 蓝色的 水 的 克里斯蒂 湾 拉伸 离开 到 这 西南 .

而克里斯蒂湾广阔的蓝色海水则向西南方向延伸。

[ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːðən] [hə'raɪz(ə)n] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['θʌndə(r)] -
Against the northern horizon , rising out of the ocean like a summer thunder -
反对 这 北方 地平线 , 上升 出去 的 这 海洋 喜欢 一个 夏天 雷 -
[hed] ,
head ,
头 ,

在北方的地平线上，它像夏日雷云一样从海面升起。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['taʊəd] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] , ['snəʊi] ['sʌmɪt]
for which at first I mistook it , towered the far - distant , snowy summit
为了 哪个 在 第一的 我 误 它 , 高耸 这 远的 - 遥远 , 下雪的 首脑
[ɒv; əv] [maʊnt] [hɔːl] .
of Mount Hall .
的 山 大厅 .

起初我误以为那是远处巍峨耸立、白雪皑皑的霍尔山山顶峰。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] [biːn] [les] [fə'mɪliə(r)] ,
Even had the configuration of land and sea been less familiar ,
甚至 有 这 配置 的 土地 和 海 到过 较少的 熟悉的 ,

即使陆地和海洋的格局不太为人所知，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] [huːz] ['rʌdi] [hjuː][ɪz]
I should none the less have known that I stood on the planet whose ruddy hue is
我 应该 没有任何 这 较少的 有 已知 那 我 站立 在 这 行星 谁 红润 色调 是
[æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌz(ə)l][ɒv; əv] [ə'strɒnəməz] .
at once the admiration and puzzle of astronomers .
在 一次 这 钦佩 和 谜 的 天文学家 .

然而，我应该知道我站在一颗星球上，这颗星球的红色色调既令天文学家惊叹，又令他们困惑。

[ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ai] [naʊ] ['rekəg'naɪzd][ɪn][ðə; ði][tɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
Its explanation I now recognized in the tint of the atmosphere ,
它是 解释 我 现在 认可 在 这 着色 的 这 气氛 ,

我如今从空气的色调中明白了其中的缘由。

[ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ,
a coloring comparable to the haze of Indian summer ,
一个 染色 可比 到 这 阴霾 的 印度 夏天 ,

一种类似于印度夏季薄雾的颜色，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪts][hjuː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [rəʊz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] .
except that its hue was a faint rose instead of purple .
除了 那 它是 色调 曾是 一个 头晕的 玫瑰 反而 的 紫色的 .

只不过它的颜色是淡淡的玫瑰色，而不是紫色。

[laɪk] [ðə; ði]['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [heɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pælpəb(ə)l] ,
Like the Indian summer haze , it was impalpable ,
喜欢 这 印度 夏天 阴霾 , 它 曾是 无形的 ,

它像印度夏季的薄雾一样，难以捉摸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [beɪðd] [ɔːl]['ɒbdʒɪkts][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['glæmə(r)]
and without impeding the view bathed all objects near and far in a glamour
和 没有 阻碍 这 看法 洗澡 全部 对象 靠近 和 远的 在 一个 魅力
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .
not to be described .
不是 到 是 描述 .

而且，它丝毫不会阻挡视线，让近处和远处的所有物体都笼罩在一种无法形容的迷人光彩之中。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] , [haʊ'evə(r)] ,
As the gaze turned upward , however ,
作为 这 目光 转向 向上 , 然而 ,

然而，当目光向上移开时，

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv] [speɪs] [səʊ][fɑː(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] ['rəʊziət] [tɪnt] [ðæt] [wʌn] [mait] ['fænsi][hiː; hi]
the deep blue of space so far overcame the roseate tint that one might fancy he
这 深的 蓝色的 的 空间 所以 远的 克服 这 玫瑰 着色 那 一 可能 想要 他
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [ɜːθ] .
were still on Earth .
是 仍然 在 地球 .

深邃的太空蓝色完全盖过了玫瑰色的天空，让人仿佛置身于地球上。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ai] [sɔː] ['meni] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
As I looked about me I saw many men , women , and children .
作为 我 看起来 关于 我 我 锯 许多 男人 , 女性 , 和 孩子们 .

我环顾四周，看到许多男人、女人和孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [dɪ'sɪmɪlə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
They were in no respect dissimilar , so far as I could see , to the men ,
他们 是 在 不 尊重 不同的 , 所以 远的 作为 我 可以 看 , 到 这 男人 ,

就我所见，她们与男人们并无本质区别。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
women , and children of the Earth ,
女性 , 和 孩子们 的 这 地球 ,

地球上的妇女和儿童

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'trʌb(ə)ld] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
save for something almost childlike in the untroubled serenity of their faces ,
节省 为了 某物 几乎 孩子气 在 这 平静无波 宁静 的 他们的 面孔 ,

除了他们脸上那份无忧无虑的宁静中透着一丝近乎孩童般的纯真之外，

[ʌn'fɜːroʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][keə(r)] , [ɒv; əv][fɪə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
unfurrowed as they were by any trace of care , of fear , or of anxiety .
未开沟的 作为 他们 是 经过 任何 痕迹 的 关心 , 的 害怕 , 或者 的 焦虑 .

他们脸上没有一丝忧虑、恐惧或焦虑的痕迹。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['juːθfl] - [nes] [ɒv; əv]['æspekt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn'diːd] , [seɪv] [baɪ]['keəf(ə)l] ['skruːtəni] ,
This extraordinary youthful - ness of aspect made it difficult , indeed , save by careful scrutiny ,
这 非凡的 青春 - 内斯 的 方面 制成 它 难的 , 的确 , 节省 经过 小心 审查 ,

这种非凡的年轻容貌，实际上，除了仔细观察之外，很难辨认出来。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [mə'tʃʊərəti][frɒm; frəm] [əd'vɑːnst] [j'iəz] .
to distinguish the young from the middle - aged , maturity from advanced years .
到 区分 这 年轻的 从 这 中间 - 老年人 , 到期 从 先进的 年 .

区分青年与中年，成熟与老年。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [tuːθ] [ɒn] [mɑːz] .
Time seemed to have no tooth on Mars .
时间 似乎 到 有 不 齿 在 火星 .

时间在火星上似乎毫无作用。

[ai][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n] - ['laɪtɪd] [wɜːld] ,
I was gazing about me , admiring this crimson - lighted world ,
我 曾是 凝视 关于 我 , 钦佩 这 赤红 - 照明 世界 ,

我环顾四周，欣赏着这片被绯红光芒笼罩的世界。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][həʊld] ['hæpinəs] [baɪ][ə; eɪ]['tenjə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːmə(r)] [ðæn; ðən] [menz] ,
and these people who appeared to hold happiness by a tenure so much firmer than men's ,
和 这些 人们 WHO 出现 到 抓住 幸福 经过 一个 任期 所以 很多 更坚固 比 男士 ,

而这些人，他们的幸福似乎比男性更加稳固，

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , " [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] ,
when I heard the words , " You are welcome , " and , turning ,
什么时候 我 听到 这 字 , " 你 是 欢迎 , " 和 , 转弯 ,

当我听到"不客气"这句话时，我转过身去，

[sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
saw that I had been accosted by a man with the stature and bearing of middle age ,
锯 那 我 有 到过 被骚扰 经过 一个 男人 和 这 身材 和 轴承 的 中间 年龄 ,

我看到一个身材和举止都像中年人的男人拦住了我。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nəʊtɪd] ,
though his countenance , like the other faces which I had noted ,
尽管 他的 面容 , 喜欢 这 其他 面孔 哪个 我 有 著名的 ,

虽然他的面容，就像我所注意到的其他面孔一样，

['wʌndəfəli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [wɪð] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
wonderfully combined the strength of a man's with the serenity of a child's .
太棒了 合并 这 力量 的 一个 男人的 和 这 宁静 的 一个 孩子的 .

他完美地结合了男人的力量和孩子的纯真。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —
I thanked him , and said , —
我 谢谢 他 , 和 说 , —

我向他道谢，然后说：

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd] [maɪ'self][hɪə(r)] . ”
“ You do not seem surprised to see me , though I certainly am to find myself here . ”
“ 你 做 不是 似乎 惊讶 到 看 我 , 尽管 我 当然 是 到 寻找 我 这里 . ”

“你似乎并不惊讶见到我，但我自己却感到非常意外。”

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Assuredly not , ” he answered .
“ 当然 不是 , ” 他 回答 .

“绝对不是，”他回答道。

“ [ai] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
“ I knew , of course , that I was to meet you to - day .
“ 我 知道 , 的 课程 , 那 我 曾是 到 见面 你 到 - 天 .

“我当然知道今天会见到你。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ai] [meɪ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
And not only that , but I may say I am already in a sense acquainted with you ,
和 不是 仅有的 那 , 但 我 可能 说 我 是 已经 在 一个 感觉 熟人 和 你 ,

不仅如此，我甚至可以说，从某种意义上说，我已经认识你了。

[θruː] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] , [prə'fesə(r)] ['ɛdʒərli] .
through a mutual friend , Professor Edgerly .
通过 一个 相互的 朋友 , 教授 埃杰利 .

通过一位共同的朋友，埃杰利教授。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ai][met] [hɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
He was here last month , and I met him at that time .
他 曾是 这里 最后的 月 , 和 我 遇见 他 在 那 时间 .

他上个月来过这里，当时我见到了他。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)]['plænɪt] .
We talked of you and your interest in our planet .
我们 谈话 的 你 和 你的 兴趣 在 我们的 行星 .

我们聊到了你，以及你对我们星球的兴趣。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] . ”
I told him I expected you . ”
我 讲述 他 我 预期的 你 . ”

我告诉他，我料到你会来。

“ ['ɛdʒərli] !
“ Edgerly !
“ 埃杰利 !

“边缘！

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“ It is strange that he has said nothing of this to me .

“ 它 是 奇怪的 那 他 有 说 没有什么 的 这 到 我 .

“奇怪的是，他竟然没有跟我提起这件事。”

[ai] [miːt] [hɪm] ['evri] [deɪ] .

I meet him every day .

我 见面 他 每一个 天 .

我每天都能见到他。

” [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['ɛdʒərli] , [laɪk][maɪ'self] ,

” But I was reminded that it was in a dream that Edgerly , like myself ,

” 但 我 曾是 提醒 那 它 曾是 在 一个 梦 那 埃杰利 , 喜欢 我 ,

“但我突然想起，在梦里，埃杰利和我一样，

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [mɑːz] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'weɪkɪŋ] [hæd; həd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

had visited Mars , and on awaking had recalled nothing of his

有 到访 火星 , 和 在 觉醒 有 召回 没有什么 的 他的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience ,

经验 ,

他曾到访火星，醒来后却对自己的经历毫无记忆。

[dʒʌst][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪn] .

just as I should recall nothing of mine .

只是 作为 我 应该 记起 没有什么 的 矿 .

就像我应该完全不记得自己的事一样。

[wen] [wɪl] [mæn] [lɜːn] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [driːm] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪn][ɪts]

When will man learn to interrogate the dream soul of the marvels it sees in its

什么时候 将要 男人 学习 到 审问 这 梦 灵魂 的 这 奇迹 它 看到 在 它是

['wɒndərɪŋz] ?

wanderings ?

漫游 ?

人类何时才能学会探究其游历中所见奇观背后的梦境灵魂？

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊps] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrəts]

Then he will no longer need to improve his telescopes to find out the secrets

然后 他 将要 不 更长 需要 到 提升 他的 望远镜 到 寻找 出去 这 秘密

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

of the universe .

的 这 宇宙 .

那样一来，他就无需再改进望远镜来揭开宇宙的奥秘了。

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ?

“ Do your people visit the Earth in the same manner ?

“ 做 你的 人们 访问 这 地球 在 这 相同的 方式 ?

“你们的人民也以同样的方式造访地球吗？”

” [ai] [ɑːskt] [maɪ][kəm'pænjən] .

” I asked my companion .

” 我 问 我的 伴侣 .

我问我的同伴。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

“ Certainly , ” he replied ;

“ 当然 , ” 他 回复 ;

“当然，”他回答说；

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wiː; wi][faɪnd][nəʊ][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌjuː 'es]
“ but there we find no one able to recognize us and converse with us
“ 但 那里 我们 寻找 不 一 有能力的 到 认出 我们 和 交谈 和 我们
[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
as I am conversing with you ,
作为 我 是 对话 和 你 ,

但是，在那里我们找不到任何人能够认出我们，并像我与你交谈一样与我们交谈。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [steɪt] .
although myself in the waking state .
虽然 我 在 这 醒来 状态 .

虽然我自己处于清醒状态。

[juː; jʊ] , [æz; əz] [jet] ,
You , as yet ,
你 , 作为 然而 ,

你，至今，

[læk] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]
lack the knowledge we possess of the spiritual side of the human nature
缺少 这 知识 我们 具有 的 这 精神 边 的 这 人类 自然
[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
which we share with you . ”
哪个 我们 分享 和 你 . ”

你们缺乏我们所拥有的关于人性精神层面的知识。

“ [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
“ That knowledge must have enabled you to learn much more of the Earth
“ 那 知识 必须 有 已启用 你 到 学习 很多 更多的 的 这 地球
[ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
than we know of you ,
比 我们 知道 的 你 ,

“这些知识一定使你对地球的了解远比我们对你的了解要多得多。”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Indeed it has , ” he replied .
“ 的确 它 有 , ” 他 回复 .

“确实如此，”他回答道。

“ [frɒm; frəm] ['vɪzɪtəz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] ['kɒnstəntli]
“ From visitors such as you , of whom we entertain a concourse constantly
“ 从 访客 这样的 作为 你 , 的 谁 我们 招待 一个 大厅 不断地
,
,
,

“我们经常接待像您这样的访客，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [jɔː(r); jə(r)]
we have acquired familiarity with your civilization , your history , your
我们 有 获得 熟悉 和 你的 文明 , 你的 历史 , 你的
['mænəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
manners , and even your literature and languages .
礼仪 , 和 甚至 你的 文学 和 语言 .

我们已经熟悉了你们的文明、历史、风俗，甚至文学和语言。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
Have you not noticed that I am talking with you in English ,
有 你 不是 注意到 那 我 是 说 和 你 在 英语 ,

你难道没注意到我是在用英语跟你说话吗?

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ? ”
which is certainly not a tongue indigenous to this planet ? ”
哪个 是 当然 不是 一个 舌头 土著 到 这 行星 ? ”

这肯定不是地球上特有的语言吧?

“ [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['wʌndər] [ai] ['skeəsli] [əb'zɜːvd] [ðæt] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Among so many wonders I scarcely observed that , ” I answered .
“ 之中 所以 许多 奇迹 我 几乎 观察到 那 , ” 我 回答 .

“在如此多的奇观中，我几乎没有注意到这一点,”我回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , ” [pə'sjuːd] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
“ For ages , ” pursued my companion ,
“ 为了 年龄 , ” 追击 我的 伴侣 ,

“很久很久以前,”我的同伴接着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪskoʊps] [səʊ][æz; əz]
“ we have been waiting for you to improve your telescopes so as
“ 我们 有 到过 等待 为了 你 到 提升 你的 望远镜 所以 作为
[tuː; tə] [ə'prɒksɪmət] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] ,
to approximate the power of ours ,
到 近似 这 力量 的 我们的 ,

“我们一直在等待你们改进望远镜，使其性能接近我们的望远镜。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['plænɪts] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] .
after which communication between the planets would be easily established .
后 哪个 沟通 之间 这 行星 会 是 容易地 已确立的 .

之后，行星之间的通信就很容易建立了。

[ðə; ði]['prəʊgres] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [sləʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [weɪt] ['eɪdʒɪz]
The progress which you make is , however , so slow that we expect to wait ages
这 进步 哪个 你 制作 是 , 然而 , 所以 慢的 那 我们 预计 到 等待 年龄
[jet] . ”
yet . ”
然而 . ”

然而，你们取得的进展如此缓慢，我们恐怕还要等很久。

“ [ɪn'diːd] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ Indeed , I fear you will have to , ” I replied .
“ 的确 , 我 害怕 你 将要 有 到 , ” 我 回复 .

“恐怕你不得不这么做了,”我回答道。

“ ['aʊə(r)] [ɔp'tɪʃənz] [ɔːl'redi] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] . ”
“ Our opticians already talk of having reached the limits of their art . ”
“ 我们的 验光师 已经 讲话 的 拥有 达到 这 限制 的 他们的 艺术 . ”

“我们的验光师们已经开始谈论他们技艺的极限了。”

“ [duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ɪn] ['eni] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['petjuləns] , ” [maɪ][kəm'pænjən] [ri'zjuːmd]
“ Do not imagine that I spoke in any spirit of petulance , ” my companion resumed
“ 做 不是 想象 那 我 辐 在 任何 精神 的 性急 , ” 我的 伴侣 恢复
.
.
.

“不要以为我说话是出于任性,”我的同伴继续说道。

“ [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['prəʊgres][ɪz][nɒt][səʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðæt][juː; jʊ]
“ The slowness of your progress is not so remarkable to us as that you
“ 这 缓慢 的 你的 进步 是 不是 所以 卓越 到 我们 作为 那 你
[meɪk] ['eni][æt; ət][ɔːl] ,
make any at all ,
制作 任何 在 全部 ,

“你进展缓慢这一点，对我们来说并不奇怪，更奇怪的是你根本没有取得任何进展。”

['bə:dnd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˌdɪsə'bɪləti][səʊ] ['krʌʃɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
burdened as you are by a disability so crushing that if we were in
负担 作为 你 是 经过 一个 残疾 所以 压碎 那 如果 我们 是 在
[jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ai][fɪə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [ɪn]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)] . ”
your place I fear we should sit down in utter despair . ”
你的 地方 我 害怕 我们 应该 坐 向下 在 说出 绝望 . ”

你身患重疾，负担如此沉重，如果我们处在你的位置，恐怕也会绝望地坐下。

“ [tuː; tə] [wɒt] [ˌdɪsə'bɪləti][duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜ:(r)] ?
“ To what disability do you refer ?
“ 到 什么 残疾 做 你 参考 ?

您指的是哪种残疾?

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][men] [laɪk] [ˌjuː 'es] . ”
“ You seem to be men like us . ”
“ 你 似乎 到 是 男人 喜欢 我们 . ”

“你们看起来和我们一样，都是男人。”

“ [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [seɪv] [ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ,
“ And so we are , ” was the reply , “ save in one particular ,
“ 和 所以 我们 是 , ” 曾是 这 回复 , “ 节省 在 一 特别的 ,

“的确如此,”对方回答说，“除了一个特别之处之外，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [trə'mendəs] .
but there the difference is tremendous .
但 那里 这 不同之处 是 巨大的 .

但在这方面，差别非常巨大。

[ɪn'daʊd] ['ʌðəwaɪz] [laɪk][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] ,
Endowed otherwise like us , you are destitute of the faculty of foresight ,
捐赠 否则 喜欢 我们 , 你 是 贫困 的 这 学院 的 远见 ,

虽然你们和我们一样天赋异禀，但你们却缺乏预见未来的能力。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['fæk(ə)ltɪz] [wel] - [naɪ] ['væljuːləs] . ”
without which we should think our other faculties well - nigh valueless . ”
没有 哪个 我们 应该 思考 我们的 其他 学院 出色地 - 夜 无价值 . ”

如果没有它，我们会认为我们其他的能力几乎毫无价值。”

“ ['fɔːsaɪt] !
“ Foresight !
“ 远见 !

“有远见！”

” [ai] [rɪ'piːtɪd] .
” I repeated .
” 我 重复 .

我重复道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ? ”
“ Certainly you cannot mean that it is given you to know the future ? ”
“ 当然 你 不能 意思是 那 它 是 给定 你 到 知道 这 未来 ? ”

“你肯定不是说你天生就能预知未来吧？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ [bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
“ It is given not only to us , ” was the answer , “ but , so far as we know ,
“ 它 是 给定 不是 仅有的 到 我们 , ” 曾是 这 回答 , “ 但 , 所以 远的 作为 我们 知道 ,

“它不仅赐予了我们，”回答说，“而且，就我们所知，

[tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪk'sept] [jɔː'selvz] .
to all other intelligent beings of the universe except yourselves .
到 全部 其他 聪明的 生物 的 这 宇宙 除了 你们自己 .

除了你们自己以外，宇宙中所有其他智慧生物。

['aʊə(r)] ['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɪk'stendz; ek-]['əʊnli][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [muːnz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] ['fɒrən] ['sɪstəmz] ,
Our positive knowledge extends only to our system of moons and planets and some of the nearer foreign systems ,
我们的 积极的 知识 扩展 仅有的 到 我们的 系统 的 月亮 和 行星 和 一些 的 这 更近 外国的 系统 ,

我们目前所掌握的确切知识仅限于我们所在的太阳系及其卫星和行星系统，以及一些距离我们较近的外星系统。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ri'məutə] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [meɪ] ['hɑːbə(r)]['ʌðə(r)] [blaɪnd]['reɪsɪz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;
and it is conceivable that the remoter parts of the universe may harbor other blind races like your own ;
和 它 是 可以想象的 那 这 遥控器 部分 的 这 宇宙 可能 港口 其他 瞎的 种族 喜欢 你的 自己的 ;

可以想象，宇宙中更遥远的地方可能还存在着像你们一样的盲人种族；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['djʊplə,ket] .
but it certainly seems unlikely that so strange and lamentable a spectacle should be duplicated .
但 它 当然 似乎 不太可能 那 所以 奇怪的 和 令人惋惜的 一个 奇观 应该 是 重复 .

但如此怪异而令人惋惜的景象不太可能再次出现。

[wʌn] [sʌtʃ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌdeprə'veɪʃənz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] . ”
One such illustration of the extraordinary deprivations under which a rational existence may still be possible ought to suffice for the universe . ”
一 这样的 插图 的 这 非凡的 匮乏 在下面 哪个 一个 合理的 存在 可能 仍然 是 可能的 应该 到 足够了 为了 这 宇宙 . ”

宇宙中存在着如此巨大的匮乏，但理性依然可以存在，这样一个例子就足以说明问题了。

“ [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪk'sept] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] , ” [ai] [sed] .
“ But no one can know the future except by inspiration of God , ” I said .
“ 但 不 一 能 知道 这 未来 除了 经过 灵感 的 上帝 , ” 我 说 .

“但是，除了上帝的启示之外，没有人能够知道未来，”我说。

“ [ɔːl] ['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ All our faculties are by inspiration of God , ” was the reply ,
“ 全部 我们的 学院 是 经过 灵感 的 上帝 , ” 曾是 这 回复 ,

“我们的一切能力都来自上帝的启示，”对方回答说。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rɪ'gɑːdɪd]
“ but there is surely nothing in foresight to cause it to be so regarded
“ 但 那里 是 一定 没有什么 在 远见 到 原因 它 到 是 所以 认为
[mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] .
more than any other .
更多的 比 任何 其他 .

“但从预见性来看，肯定没有什么能使它比其他任何事物都更受重视。”

[θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'nælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Think a moment of the physical analogy of the case .
思考 一个 片刻 的 这 身体的 类比 的 这 案件 .

请稍作思考，将本案与实物进行类比。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hedz] .
Your eyes are placed in the front of your heads .
你的 眼睛 是 放置 在 这 正面 的 你的 头部 .

你的眼睛长在头部的前面。

[juː; jʊ] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɒd] [mis'teik] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] .
You would deem it an odd mistake if they were placed behind .
你 会 认为 它 一个 奇怪的 错误 如果 他们 是 放置 在后面 .

如果把它们放在后面，你会觉得这是一个奇怪的错误。

[ðæt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
That would appear to you an arrangement calculated to defeat their purpose .
那 会 出现 到 你 一个 安排 计算 到 击败 他们的 目的 .

在你看来，这似乎是一种旨在破坏他们目的的安排。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] ['iːkwəli] ['ræʃ(ə)nəl] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ʃʊd; ʃəd][reɪndʒ] ['fɔːwəd] ,
Does it not seem equally rational that the mental vision should range forward ,
做 它 不是 似乎 同样地 合理的 那 这 精神的 想象 应该 范围 向前 ,

难道心理视野向前延伸不也同样合乎逻辑吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
as it does with us , illuminating the path one is to take , rather than
作为 它 做 和 我们 , 启发性的 这 小路 一 是 到 拿 , 相当 比
['bækwəd] ,
backward ,
落后 ,

它对我们也是如此，照亮我们应该走的道路，而不是倒退。

[æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] , [rɪ'viːlɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trɒdn] ,
as with you , revealing only the course you have already trodden ,
作为 和 你 , 揭示 仅有的 这 课程 你 有 已经 践踏 ,

就像你一样，只揭示你已经走过的路。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [kən'sɜːn] [wɪð] ?
and therefore have no more concern with ?
和 所以 有 不 更多的 忧虑 和 ?

因此，您不再对此感到担忧了吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] ['rendəz] [juː; jʊ][ʌn'eɪb(ə)l]
But it is no doubt a merciful provision of Providence that renders you unable
但 它 是 不 怀疑 一个 仁慈 条款 的 普罗维登斯 那 渲染 你 无法
[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [gɹəʊt'ɛsknəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] ,
to realize the grotesqueness of your predicament ,
到 意识到 这 怪诞 的 你的 困境 ,

但毫无疑问，正是上帝的仁慈安排，使你无法意识到自己处境的荒谬之处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
as it appears to us . ”
作为 它 出现 到 我们 . ”

在我们看来。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] !

“ But the future is eternal !

“ 但 这 未来 是 永恒 !

但未来是永恒的!

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

” I exclaimed .

” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['faɪnaɪt][maɪnd][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ How can a finite mind grasp it ? ”

“ 如何 能 一个 有限 头脑 抓牢 它 ? ”

“有限的心智如何能理解它呢? ”

“ ['aʊə(r)] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɪm'plaɪz]['əʊnli]['hjuːmən]['fæk(ə)ltɪz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“ Our foreknowledge implies only human faculties , ” was the reply .

“ 我们的 预知 暗示 仅有的 人类 学院 , ” 曾是 这 回复 .

“我们的预知能力仅仅依赖于人类的能力,”对方回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kəɹ'iəz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

“ It is limited to our individual careers on this planet .

“ 它 是 有限的 到 我们的 个人 职业生涯 在 这 行星 .

“这仅限于我们个人在这个星球上的职业生涯。”

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [fɔː'siː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

Each of us foresees the course of his own life , but not that of other

每个 的 我们 预见者 这 课程 的 他的 自己的 生活 , 但 不是 那 的 其他

[laɪvz; lɪvz] ,

lives ,

生活 ,

我们每个人都能预见自己的人生轨迹，但却无法预见他人的人生轨迹。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] . ”

except so far as they are involved with his . ”

除了 所以 远的 作为 他们 是 涉及 和 他的 . ”

除非他们与他有关。”

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['mɪəli] ['hjuːmən]

“ That such a power as you describe could be combined with merely human

“ 那 这样的 一个 力量 作为 你 描述 可以 是 合并 和 仅仅 人类

['fæk(ə)ltɪz][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [driːm] ,

faculties is more than our philosophers have ever dared to dream ,

学院 是 更多的 比 我们的 哲学家 有 曾经 敢于 到 梦 ,

“你所描述的那种力量竟然能与人类的固有能力相结合，这远远超出了我们哲学家们的想象。”

” [ai] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

“ [ænd; ənd] [jet] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“ And yet who shall say , after all ,

“ 和 然而 WHO 将 说 , 后 全部 ,

“然而，最终谁又能说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] ['mɜːsi] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

that it is not in mercy that God has denied it to us ?

那 它 是 不是 在 怜悯 那 上帝 有 否认 它 到 我们 ?

难道上帝不赐予我们这种东西，不是出于怜悯吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpinəs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [fɔːˈsiː] [wʌnz] [ˈhæpinəs] ,
If it is a happiness , as it must be , to foresee one's happiness ,
如果 它 是 一个 幸福 , 作为 它 必须 是 , 到 预见 一个人的 幸福 ,

如果预见自己的幸福是一种幸福，而这必然是一种幸福，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][məʊst] [dɪˈpresɪŋ] [tuː; tə] [fɔːˈsiː] [wʌnz] [ˈsɒrəʊz] , [ˈfeljər] , [jes] , [ænd; ənd]
it must be most depressing to foresee one's sorrows , failures , yes , and
它 必须 是 最多 沉闷 到 预见 一个人的 悲伤 , 失败 , 是的 , 和
[ˈiːv(ə)n] [wʌnz] [deθ] .
even one's death .
甚至 一个人的 死亡 .

预见自己的悲伤、失败，甚至死亡，一定是件非常令人沮丧的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːˈsiː] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
For if you foresee your lives to the end ,
为了 如果 你 预见 你的 生活 到 这 结尾 ,

因为如果你预见到自己生命的终点，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ˈmænə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt]
you must anticipate the hour and manner of your death , — is it not
你 必须 预料 这 小时 和 方式 的 你的 死亡 , — 是 它 不是
[səʊ] ? ”
so ? ”
所以 ? ”

你必须预先设想自己死亡的时间和方式，不是吗?

“ [məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Most assuredly , ” was the reply .
“ 最多 当然 , ” 曾是 这 回复 .

“当然，”对方回答道。

“ [ˈlɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkeəriəs] [ˈbɪznəs] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ˌʌnɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ɪts]
“ Living would be a very precarious business , were we uninformed of its
“ 活的 会 是 一个 非常 岌岌可危 商业 , 是 我们 不知情 的 它是
[ˈlɪmɪt] .
limit .
限制 .

“如果我们不知道生命的极限，那么活着将会是一件非常危险的事情。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɪmˈpres, ˈimpres][ˌjuː ˈes][æz; əz][wʌn]
Your ignorance of the time of your death impresses us as one
你的 无知 的 这 时间 的 你的 死亡 令人印象深刻 我们 作为 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kənˈdɪʃn] . ”
of the saddest features of your condition . ”
的 这 最悲伤的 特征 的 你的 状况 . ”

你对自己死亡时间的无知，是我们印象中最令人悲哀的特征之一。

“ [ænd; ənd][baɪ][ˌjuː ˈes] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
“ And by us , ” I answered , “ it is held to be one of the most
“ 和 经过 我们 , ” 我 回答 , “ 它 是 握住 到 是 一 的 这 最多
[ˈmɜːsɪf(ə)l] . ”
merciful . ”
仁慈 . ”

“而我们，”我回答说，“认为它是最仁慈的律法之一。”

“ [fɔːˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [wʊd] [nɒt] , [ɪnˈdiːd] , [prɪˈvent] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [wʌns] , ”
“ Foreknowledge of your death would not , indeed , prevent your dying once , ”
“ 预知 的 你的 死亡 会 不是 , 的确 , 防止 你的 垂死 一次 , ”
[kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [kəmˈpænjən] ,
continued my companion ,
持续 我的 伴侣 ,

“即便预知自己的死亡，也无法阻止你最终的死亡，”我的同伴继续说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] [θruː]
“ but it would deliver you from the thousand deaths you suffer through
“ 但 它 会 递送 你 从 这 千 死亡人数 你 遭受 通过
[ʌn'sɜːt(ə)nti] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪ] .
uncertainty whether you can safely count on the passing day .
不确定 无论 你 能 安全 数数 在 这 通过 天 .

“但它可以让你免于因不确定能否安全地度过每一天而遭受的无数次死亡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [deθ] [juː; jʊ][daɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['meni] ['deθs] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][daɪ] ,
It is not the death you die , but these many deaths you do not die ,
它 是 不是 这 死亡 你 死 , 但 这些 许多 死亡人数 你 做 不是 死 ,

重要的不是你最终的死亡，而是你没有经历的无数次死亡。

[wɪtʃ] ['ʃædəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
which shadow your existence .
哪个 阴影 你的 存在 .

它们给你的存在蒙上了阴影。

[pɔː(r); pʊə(r)]['blaɪndfəʊldɪd] ['kriːtʃəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Poor blindfolded creatures that you are ,
贫穷的 蒙眼 生物 那 你 是 ,

你们这些蒙着眼睛的可怜虫，

['krɪndʒɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] [ðæt] [pə'hæps] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [tɪl]
cringing at every step in apprehension of the stroke that perhaps is not to fall till
令人作呕 在 每一个 步 在 忧虑 的 这 中风 那 也许 是 不是 到 落下 直到
[əʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

每走一步都提心吊胆，生怕中风，而这种中风或许要到老年才会发生。

['nevə(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə]
never raising a cup to your lips with the knowledge that you will live to
绝不 提高 一个 杯子 到 你的 嘴唇 和 这 知识 那 你 将要 居住 到
[kwɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,
quaff it ,
畅饮 它 ,

永远不会在明知自己能活着喝下那杯酒的情况下，将酒杯举到唇边。

['nevə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ðə; ði] [frend] [juː; jʊ] [pɑːt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
never sure that you will meet again the friend you part with for an hour ,
绝不 当然 那 你 将要 见面 再次 这 朋友 你 部分 和 为了 一个 小时 ,

你永远无法确定是否会再次遇到只分开一个小时的朋友。

[frɒm; frəm] [huːz] [hɑːts] [nəʊ] ['hæpinəs] [sə'fais] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)] -
from whose hearts no happiness suffices to banish the chill of an ever -
从 谁 心 不 幸福 足够了 到 放逐 这 寒意 的 一个 曾经 -
['prez(ə)nt] [dred] ,
present dread ,
展示 恐惧 ,

他们的心中，任何快乐都无法驱散挥之不去的恐惧寒意。

[wɒt] [aɪ'dɪə][kæn; kən][juː; jʊ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdlaɪk] [sɪ'kjʊərəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]['aʊə(r)]
what idea can you form of the Godlike security with which we enjoy our
什么 主意 能 你 形式 的 这 神一般的 安全 和 哪个 我们 享受 我们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] !
lives and the lives of those we love !
生活 和 这 生活 的 那些 我们 爱 !

你能想象出我们拥有的那种如同神明般的安全感，让我们能够享受自己和所爱之人的生活吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] , - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][gɒd] ; - [bʌt; bət][hɪə(r)]
You have a saying on earth , ' To - morrow belongs to God ; ' but here
你 有 一个 说 在 地球 , - 到 - 明天 属于 到 上帝 ; - 但 这里
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] ,
to - morrow belongs to us ,
到 - 明天 属于 到 我们 ,

你们在世上有句话说："明天属于上帝"；但在这里，明天属于我们。

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
even as to - day .
甚至 作为 到 - 天 .

即使到了今天也是如此。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['pɜːpəs] , [hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə][dəʊl] [aʊt] [laɪf]
To you , for some inscrutable purpose , He sees fit to dole out life
到 你 , 为了 一些 难以捉摸 目的 , 他 看到 合身 到 救济金 出去 生活
['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt] ,
moment by moment ,
片刻 经过 片刻 ,

祂出于某种难以捉摸的目的，决定将你的生命一分一秒地分配下去。

[wɪð] [nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
with no assurance that each is not to be the last .
和 不 保证 那 每个 是 不是 到 是 这 最后的 .

并不能保证每一次都不会是最后一次。

[tuː; tə][juː 'es][hiː; hi] [gɪvz] [ə; eɪ]['laɪftaɪm][æt; ət][wʌns] , ['fɪfti] , ['sɪksti] , ['sev(ə)nti] [j'iəz] , — [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]
To us He gives a lifetime at once , fifty , sixty , seventy years , — a divine
到 我们 他 给予 一个 寿命 在 一次 , 五十 , 六十 , 七十 年 , — 一个 神圣的
[gɪft] [ɪn'diːd] .
gift indeed .
礼物 的确 .

他一次性赐予我们一生，五十年、六十年、七十年——这真是一份神圣的礼物。

[ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] [wʊd] , [ai][fɪə(r)] , [siːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː][tuː; tə][juː 'es] ;
A life such as yours would , I fear , seem of little value to us ;
一个 生活 这样的 作为 你的 会 , 我 害怕 , 似乎 的 小的 价值 到 我们 ;

恐怕像你这样的人生对我们来说没什么价值；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒŋ] ,
for such a life , however long , is but a moment long ,
为了 这样的 一个 生活 , 然而 长的 , 是 但 一个 片刻 长的 ,

因为这样的生命，无论多么漫长，都不过是转瞬即逝。

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] . ”
since that is all you can count on . ”
自从 那 是 全部 你 能 数数 在 . ”

因为那是你唯一能指望的东西。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ And yet , ” I answered ,
“ 和 然而 , ” 我 回答 ,

“然而，”我回答道，

“ [ðəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]
“ though knowledge of the duration of your lives may give you an
“ 尽管 知识 的 这 期间 的 你的 生活 可能 给 你 一个
['enviəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [waɪl] [ðə; ði][end][ɪz][fɑː(r)] [ɒf] ,
enviable feeling of confidence while the end is far off ,
令人羡慕 感觉 的 信心 尽管 这 结尾 是 远的 离开 ,

“虽然了解自己寿命的长短可能会让你产生一种令人羡慕的自信，因为死亡还很遥远，

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɒfset] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] [weɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] ,
is that not more than offset by the daily growing weight with which the expectation of the end ,
是 那 不是 更多的 比 抵消 经过 这 日常的 生长 重量 和 哪个 这 期待 的 这 结尾 ,

难道这不被日益增长的对结局的期待所抵消吗?

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [nɪə(r)] , [mʌst; məst] [pres] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] ? ”
as it draws near , must press upon your minds ? ”
作为 它 平局 靠近 , 必须 按 之上 你的 思想 ? ”

随着它临近，是否一定萦绕在你们心头?

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] , “ [deθ] , ['nevə(r)] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
“ On the contrary , ” was the response , “ death , never an object of fear ,
“ 在 这 相反 , ” 曾是 这 回复 , “ 死亡 , 绝不 一个 目的 的 害怕 ,

“恰恰相反,”对方回答说,“死亡从来都不是令人恐惧的对象。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['nɪərə(r)] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrɪbʌnd] .
as it draws nearer becomes more and more a matter of indifference to the moribund .
作为 它 平局 更近 变成 更多的 和 更多的 一个 事情 的 漠不关心 到 这 垂死 .

随着时间的临近，这变得越来越成为垂死之人漠不关心的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['griːvəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
It is because you live in the past that death is grievous to you .
它 是 因为 你 居住 在 这 过去的 那 死亡 是 严重的 到 你 .

因为你活在过去，所以死亡对你来说才如此悲痛。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] , [ɑː(r); ə(r)] ['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
All your knowledge , all your affections , all your interests , are rooted in the past ,
全部 你的 知识 , 全部 你的 情感 , 全部 你的 兴趣 , 是 根 在 这 过去的 ,

你所有的知识、所有的情感、所有的兴趣，都根植于过去。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [laɪf] ['leŋθən] , [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] [ɪts] [həʊld] [ɒn] [juː; jʊ] ,
and on that account , as life lengthens , it strengthens its hold on you ,
和 在 那 帐户 , 作为 生活 延长 , 它 加强 它是 抓住 在 你 ,

正因如此，随着寿命的延长，它对你的控制力也越来越强。

[ænd; ənd] ['meməri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] .
and memory becomes a more precious possession .
和 记忆 变成 一个 更多的 宝贵的 拥有 .

记忆也因此变得更加珍贵。

[wiː; wi] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [dwel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
We , on the contrary , despise the past , and never dwell upon it .
我们 , 在 这 相反 , 鄙视 这 过去的 , 和 绝不 住 之上 它 .

相反，我们鄙视过去，从不沉湎于过去。

['memәri] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɑː(r)][frɒm; frәm] ['biːɪŋ] [ðә; ði] ['mɔːbɪd] [ænd; әnd] ['mɒnstrәs] [grәʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Memory with us , far from being the morbid and monstrous growth it is
记忆 和 我们 , 远的 从 存在 这 病态的 和 滔天 生长 它 是
[wɪð] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

记忆在我们心中远非像在你们心中那样，是一种病态而可怕的增长。

[ɪz] ['skeәsli] [mɔː(r)][ðæn; ðәn][ә; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['fæk(ә)lti] .
is scarcely more than a rudimentary faculty .
是 几乎 更多的 比 一个 基本的 学院 .

仅仅是一种初级水平的能力。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ['hәʊlli] [ɪn][ðә; ði]['fjuːtʃә(r)][ænd; әnd][ðә; ði]['prez(ә)nt] .
We live wholly in the future and the present .
我们 居住 完全 在 这 未来 和 这 展示 .

我们完全生活在未来和现在之中。

[wɒt] [wɪð] ['fɔːteɪst] [ænd; әnd]['æktʃuәl] [teɪst] , ['aʊә(r)] [ɪk'spɪәrɪәnsɪz] , ['weðә(r)] ['plez(ә)nt] [ɔː(r)]
What with foretaste and actual taste , our experiences , whether pleasant or
什么 和 预尝 和 实际的 品尝 , 我们的 经历 , 无论 令人愉快的 或者
['peɪnf(ә)l] ,
painful ,
痛苦 ,

结合预尝和实际品尝，我们的体验，无论是愉快的还是痛苦的，

[ɑː(r); ә(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒv; әv] ['ɪntrәst] [baɪ][ðә; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ә(r)][pɑːst] .
are exhausted of interest by the time they are past .
是 筋疲力尽的 的 兴趣 经过 这 时间 他们 是 过去的 .

时间过去后，人们就失去了兴趣。

[ðә; ði] [ә'kjuːmjәleɪtɪd] ['treʒәz] [ɒv; әv] ['memәri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [sәʊ] ['peɪnfәli] [ɪn] [deθ] ,
The accumulated treasures of memory , which you relinquish so painfully in death ,
这 积累 宝藏 的 记忆 , 哪个 你 放弃 所以 痛苦地 在 死亡 ,

那些在死亡中痛苦地失去的、积累起来的记忆宝藏，

[wiː; wi] [kaʊnt] [nәʊ] [lɒs] [æt; әt][ɔːl] .
we count no loss at all .
我们 数数 不 损失 在 全部 .

我们丝毫没有损失。

['aʊә(r)][maɪndz] ['biːɪŋ] [fed] ['hәʊlli] [frɒm; frәm][ðә; ði]['fjuːtʃә(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; әnd] [fiːl] ['әʊnli][æz; әz]
Our minds being fed wholly from the future , we think and feel only as
我们的 思想 存在 美联储 完全 从 这 未来 , 我们 思考 和 感觉 仅有的 作为
[wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] ;
we anticipate ;
我们 预料 ;

我们的思想完全被未来所支配，我们的思考和感受都基于我们的预期；

[ænd; әnd][sәʊ] , [æz; әz][ðә; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] ['fjuːtʃә(r)]['kɒntrækts; kәn'trækts] ,
and so , as the dying man's future contracts ,
和 所以 , 作为 这 垂死 男人的 未来 合同 ,

因此，作为垂死之人未来的契约，

[ðeә(r)][ɪz] [les] [ænd; әnd] [les] [ә'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kәn]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
there is less and less about which he can occupy his thoughts .
那里 是 较少的 和 较少的 关于 哪个 他 能 占据 他的 想法 .

他能用来思考的事情越来越少了。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrәst] [ɪn][laɪf] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [æz; әz][ðә; ði][aɪ'diәz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sә'dʒests] [grәʊ] ['fjuːә(r)] ,
His interest in life diminishes as the ideas which it suggests grow fewer ,
他的 兴趣 在 生活 减少 作为 这 想法 哪个 它 建议 生长 更少 ,

随着生活所能提供的想法越来越少，他对生活的兴趣也逐渐减弱。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [deθ] [faindz][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['tæbjʊlə]['rɑːzə] ,
till at the last death finds him with his mind a tabula rasa ,
直到 在 这 最后的 死亡 发现 他 和 他的 头脑 一个 表格 拉萨 ,

直到最后死亡降临，才发现他的大脑一片空白。

[æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [bɜːθ] .
as with you at birth .
作为 和 你 在 出生 .

就像你出生时一样。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [wɪð] [laɪf][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə]
his concern with life is reduced to a vanishing point before he is called on to
他的 忧虑 和 生活 是 减少 到 一个 消失 观点 前 他 是 称为 在 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
give it up .
给 它 向上 .

在他被要求放弃生命之前，他对生命的关注已经降至几乎消失的地步。

[ɪn] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] . ”
In dying he leaves nothing behind . ”
在 垂死 他 树叶 没有什么 在后面 . ”

他死后什么也没留下。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [deθ] , ” [ai] [ɑːskt] , — “ [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] : [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? ”
“ And the after - death , ” I asked , — “ is there no : fear of that ? ”
“ 和 这 后 - 死亡 , ” 我 问 , — “ 是 那里 不 : 害怕 的 那 ? ”

“那么死后呢？”我问，“难道就没有对死后的恐惧吗？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Surely , ” was the reply ,
“ 一定 , ” 曾是 这 回复 ,

“当然，”对方回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][fɪə(r)] [wɪtʃ] [ə'fekts] ['əʊnli][ðə; ði]
“ it is not necessary for me to say that a fear which affects only the
“ 它 是 不是 必要的 为了 我 到 说 那 一个 害怕 哪个 影响 仅有的 这
[mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][nɒt] [nəʊn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
more ignorant on Earth is not known at all to us ,
更多的 无知 在 地球 是 不是 已知 在 全部 到 我们 ,

“我无需赘言，那种只影响地球上最无知之人的恐惧，我们根本一无所知。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['blæsfəməs] .
and would be counted blasphemous .
和 会 是 计数 亵渎神明 .

这会被视为亵渎神明。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['aʊə(r)] ['fɔːsaɪt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn] [ðɪs]
Moreover , as I have said , our foresight is limited to our lives on this
而且 , 作为 我 有 说 , 我们的 远见 是 有限的 到 我们的 生活 在 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

此外，正如我所说，我们的预见能力仅限于我们在地球上的生命。

['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['pjʊəli] [kən'dʒektʃərəl] ,
Any speculation beyond them would be purely conjectural ,
任何 推测 超过 他们 会 是 纯粹 推测性的 ,

除此之外的任何推测都纯属臆测。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [teɪnt] [ɒv; əv] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] .
and our minds are repelled by the slightest taint of uncertainty .
和 我们的 思想 是 排斥 经过 这 丝毫 污点 的 不确定 .

我们的心智对一丝一毫的不确定性都会感到厌恶。

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði][kənˈdʒektʃərəl]
To us the conjectural
到 我们 这 推测性的

对我们而言，推测

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkəbl] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] . ”
and the unthinkable may be called almost the same . ”
和 这 不可思议 可能 是 称为 几乎 这 相同的 . ”

而那些不可思议的事情，或许可以用几乎相同的词来形容。”

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][fɪə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] , ” [ai] [sed] ,
“ But even if you do not fear death for itself , ” I said ,
“ 但 甚至 如果 你 做 不是 害怕 死亡 为了 本身 , ” 我 说 ,

“但即便你不惧怕死亡本身,”我说,

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɑːts] [tuː; tə] [breɪk] .
“ you have hearts to break .
“ 你 有 心 到 休息 .

“你们有颗颗破碎的心。”

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][peɪn] [wen] [ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌndəd] ? ”
Is there no pain when the ties of love are sundered ? ”
是 那里 不 疼痛 什么时候 这 领带 的 爱 是 分离 ? ”

爱情纽带断裂时，难道没有痛苦吗?

“ [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fəʊz][ɒn][ˈaʊə(r)][ˈplænɪt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Love and death are not foes on our planet , ” was the reply .
“ 爱 和 死亡 是 不是 敌人 在 我们的 行星 , ” 曾是 这 回复 .

“在这个星球上，爱与死并非敌人。”对方回答道。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tɪəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdaɪɪŋ] .
“ There are no tears by the bedsides of our dying .
“ 那里 是 不 眼泪 经过 这 床边 的 我们的 垂死 .

“临终之人床边没有眼泪。”

[ðə; ði] [seɪm] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [lɔː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [laɪf]
The same beneficent law which makes it so easy for us to give up life
这 相同的 仁慈的 法律 哪个 制作 它 所以 简单的 为了 我们 到 给 向上 生活
[fəˈbidz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [mɔːn] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [liːv] ,
forbids us to mourn the friends we leave ,
禁止 我们 到 哀悼 这 朋友们 我们 离开 ,

这条仁慈的法则让我们能够轻易地放弃生命，却也禁止我们为离世的朋友哀悼。

[ɔː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɔːn] [ˌjuː ˈes] .
or them to mourn us .
或者 他们 到 哀悼 我们 .

或者让他们为我们哀悼。

[wɪð] [juː; jʊ] ,
With you ,
和 你 ,

与你，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɪntəkɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [frendz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
it is the intercourse you have had with friends that is the source of
它 是 这 交往 你 有 有 和 朋友们 那 是 这 来源 的
[jɔː(r); jə(r)] [ˈtendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
your tenderness for them .
你的 压痛 为了 他们 .

你与朋友之间的亲密关系是你对他们温柔感情的源泉。

[wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
With us ,
和 我们 ，

和我们一起，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəkɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
it is the anticipation of the intercourse we shall enjoy which is the
它 是 这 预期 的 这 交往 我们 将 享受 哪个 是 这
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈfɒndnəs] .
foundation of fondness .
基础 的 喜爱 .

对即将享受的性爱的期待，是爱慕之情的基础。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [frendz] [ˈvænɪʃ] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] ,
As our friends vanish from our future with the approach of their death ,
作为 我们的 朋友们 消失 从 我们的 未来 和 这 方法 的 他们的 死亡 ，

随着朋友们离世，他们也从我们的未来中消失。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [əˈfekʃən] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf]
the effect on our thoughts and affections is as it would be with you if
这 影响 在 我们的 想法 和 情感 是 作为 它 会 是 和 你 如果
[juː; jʊ] [fəˈgɒt] [ðem; ðəm][baɪ] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] .
you forgot them by lapse of time .
你 忘了 他们 经过 失效 的 时间 .

这对我们思想和情感的影响，就如同你因时间流逝而忘记他们一样。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [frendz] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] ,
As our dying friends grow more and more indifferent to us , we ,
作为 我们的 垂死 朋友们 生长 更多的 和 更多的 冷漠 到 我们 ， 我们 ，

当我们临终的朋友对我们越来越冷漠时，我们，

[baɪ][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] , [bɪˈkʌm] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
by operation of the same law of our nature , become indifferent to them ,
经过 手术 的 这 相同的 法律 的 我们的 自然 ， 变得 冷漠 到 他们 ，

遵循我们天性中的同一规律，对他们漠不关心。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈskeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
till at the last we are scarcely more than kindly and sympathetic
直到 在 这 最后的 我们 是 几乎 更多的 比 亲切地 和 交感神经
[ˈwɔtʃə, ˈwɔː-] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪˈgɑːd] [ˌjuː ˈes] [ˈiːkwəli] [wɪˈðaʊt] [kiːn] [ɪˈmoʊʃnz] .
watchers about the beds of those who regard us equally without keen emotions .
观察者 关于 这 床 的 那些 WHO 看待 我们 同样地 没有 敏锐的 情绪 .

到最后，我们只不过是和蔼可亲、富有同情心的旁观者，守候在那些对我们同样冷漠无情的人的床边。

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [gɒd] [ˈdʒentli][ˌʌnˈwaind] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][bændz] [ðæt] [baɪnd][ˈaʊə(r)]
So at last God gently unwinds instead of breaking the bands that bind our
所以 在 最后的 上帝 轻轻地 放松 反而 的 打破 这 乐队 那 绑定 我们的
[hɑːts] [təˈgeðə(r)] ,
hearts together ,
心 一起 ，

所以，最终上帝没有斩断束缚我们心灵的枷锁，而是温柔地解开了它。

[ænd; ənd] [meɪks] [deθ] [æz; əz] ['peɪnləs] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
and makes death as painless to the surviving as to the dying .
和 制作 死亡 作为 无痛 到 这 幸存 作为 到 这 垂死 .

并使幸存者和临终者一样，在死亡过程中不再感到痛苦。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ment] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv]
Relations meant to produce our happiness are not the means also of
关系 意思是 到 生产 我们的 幸福 是 不是 这 方法 还 的
['tɔːtʃərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ] .
torturing us , as with you .
酷刑 我们 , 作为 和 你 .

那些旨在给我们带来幸福的关系，不应该像你们那样，也成为折磨我们的手段。

[lʌv] [miːnz] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Love means joy , and that alone , to us ,
爱 方法 喜悦 , 和 那 独自的 , 到 我们 ,

对我们而言，爱意味着快乐，仅此而已。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['əʊnli][tuː; tə] ['desələt] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)]
instead of blessing our lives for a while only to desolate them later
反而 的 祝福 我们的 生活 为了 一个 尽管 仅有的 到 荒凉 他们 之后
[ɒn] ,
on ,
在 ,

与其暂时祝福我们的生活，之后又将其摧毁，

[kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['seprət] [pæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θrɪl]
compelling us to pay with a distinct and separate pang for every thrill
引人注目的 我们 到 支付 和 一个 清楚的 和 分离 疼痛 为了 每一个 刺激
[ɒv; əv] ['tendənəs] ,
of tenderness ,
的 压痛 ,

迫使我们为每一次温柔的悸动付出独特的代价，这种代价是截然不同的痛苦。

[ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [smaɪl] . ”
exacting a tear for every smile . ”
严格 一个 撕 为了 每一个 微笑 . ”

“每笑一笑，就要挤出一滴眼泪。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['pɑːtɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [deθ] .
“ There are other partings than those of death .
“ 那里 是 其他 离别 比 那些 的 死亡 .

“除了死亡之外，还有其他的离别。”

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Are these , too , without sorrow for you ?
是 这些 , 也 , 没有 悲哀 为了 你 ?

难道这些事，对你来说也没有一丝悲伤吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Assuredly , ” was the reply .
“ 当然 , ” 曾是 这 回复 .

“当然，”对方回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [wɪð] ['biːɪŋs] [friːd] [baɪ] ['fɔːsaɪt]
“ Can you not see that so it must needs be with beings freed by foresight
“ 能 你 不是 看 那 所以 它 必须 需求 是 和 生物 自由 经过 远见

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['meməri] ?
from the disease of memory ?
从 这 疾病 的 记忆 ?

“难道你看不出来，对于那些因预见能力而摆脱了记忆疾病的人来说，情况必然如此吗？”

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
All the sorrow of parting , as of dying ,
全部 这 悲哀 的 离别 , 作为 的 垂死 ,

离别的悲伤，如同死亡的悲伤，

['kɒmz] [wɪð] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækwəd] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [priˈkluːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [bɪ'həʊldɪŋ]
comes with you from the backward vision which precludes you from beholding
来 和 你 从 这 落后 想象 哪个 排除 你 从 凝视

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] .
your happiness till it is past .
你的 幸福 直到 它 是 过去的 .

这种目光总是带着你过去式的眼光，让你直到幸福逝去才懂得珍惜。

[sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['frendʃɪp] .
Suppose your life destined to be blessed by a happy friendship .
认为 你的 生活 注定 到 是 蒙福 经过 一个 快乐的 友谊 .

假设你的人生注定会因一段美好的友谊而充满幸福。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
If you could know it beforehand , it would be a joyous expectation ,
如果 你 可以 知道 它 预先 , 它 会 是 一个 欢乐 期待 ,

如果能提前知道，那将是一件令人欣喜的事。

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [j'iəz] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]
brightening the intervening years and cheering you as you
提亮 这 介入 年 和 欢呼 你 作为 你

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ['desələt] [pɪərɪədz] .
traversed desolate periods .
穿越 荒凉 时期 .

照亮你度过的岁月，在你经历孤独寂寞的时期为你加油鼓劲。

[bʌt; bət][nəʊ] ;
But no ;
但 不 ;

但并非如此；

[nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm]
not till you meet the one who is to be your friend do you know of him
不是 直到 你 见面 这 一 WHO 是 到 是 你的 朋友 做 你 知道 的 他

.
.
.

直到你遇到那个会成为你朋友的人，你才会真正了解他。

[nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [ges] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Nor do you guess even then what he is to be to you ,
也不 做 你 猜测 甚至 然后 什么 他 是 到 是 到 你 ,

即使到了那时，你也无法猜到他对于你来说意味着什么。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'breɪs] [hɪm][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
that you may embrace him at first sight .
那 你 可能 拥抱 他 在 第一的 视线 .

让你第一眼就爱上他。

[jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
Your meeting is cold and indifferent .
你的 会议 是 寒冷的 和 冷漠 .

你们的会面冷淡而无情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['feəli] ['kɪnd(ə)ld] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
It is long before the fire is fairly kindled between you ,
它 是 长的 前 这 火 是 相当 点燃 之间 你 ,

你们之间要过很久才能真正燃起爱火。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] .
and then it is already time for parting .
和 然后 它 是 已经 时间 为了 离别 .

然后，离别的时刻就到了。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnz] [wel] , [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'sjuːm] [jɔː(r); jə(r)]
Now , indeed , the fire burns well , but henceforth it must consume your
现在 , 的确 , 这 火 烧伤 出色地 , 但 今后 它 必须 消耗 你的
[hɑːt] .
heart .
心 .

现在，火焰确实燃烧得很好，但从今以后，它必须燃烧你的心。

[nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɔː(r)] [gɒn] [duː; də][juː; jʊ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [dɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz]
Not till they are dead or gone do you fully realize how dear your friends
不是 直到 他们 是 死的 或者 已消失 做 你 完全 意识到 如何 亲爱的 你的 朋友们
[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .
were and how sweet was their companionship .
是 和 如何 甜的 曾是 他们的 友谊 .

只有当他们离世或离开后，你才会真正意识到你的朋友有多么珍贵，他们的陪伴有多么美好。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl'redi]
But we — we see our friends afar off coming to meet us , smiling already
但 我们 — 我们 看 我们的 朋友们 远方 离开 未来 到 见面 我们 , 微笑 已经
[ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] ,
in our eyes ,
在 我们的 眼睛 ,

但是我们——我们看到远方的朋友们正朝我们走来，眼中已经浮现出笑容，

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [weɪz] [miːt] .
years before our ways meet .
年 前 我们的 方式 见面 .

多年前我们相遇。

[wiː; wi] [griːt] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ['miːtɪŋ] , [nɒt]['kəʊldli] , [nɒt] [ʌn'sɜːtnli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪg'zʌltənt]
We greet them at first meeting , not coldly , not uncertainly , but with exultant
我们 迎接 他们 在 第一的 会议 , 不是 冷冷地 , 不是 不确定性 , 但 和 眉飞色舞
['kɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

我们初次见面时，不是冷淡，也不是犹豫，而是热情地亲吻他们。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
in an ecstasy of joy .
在 一个 狂喜 的 喜悦 .

欣喜若狂。

[ðeɪ] ['entə(r)][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːts] [lɒŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]
They enter at once into the full possession of hearts long warmed and lighted
他们 进入 在 一次 进入 这 满的 拥有 的 心 长的 温暖 和 照明
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们立刻就完全占据了那些早已为他们温暖和点燃的心灵。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ðæt] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv] ['tendənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɑːt] .
We meet with that delirium of tenderness with which you part .
我们 见面 和 那 谵妄 的 压痛 和 哪个 你 部分 .

我们再次感受到你离别时那份温柔的迷醉。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ['kɒmz] ,
And when to us at last the time of parting comes ,
和 什么时候 到 我们 在 最后的 这 时间 的 离别 来 ,

而当我们最终迎来离别的时刻时,

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['hæpinəs] [nəʊ]
it only means that we are to contribute to each other's happiness no
它 仅有的 方法 那 我们 是 到 贡献 到 每个 其他的 幸福 不
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

这仅仅意味着我们不再需要为彼此的幸福做出贡献了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [duːmd] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪn] ['pɑːtɪŋ] ,
We are not doomed , like you , in parting ,
我们 是 不是 注定失败 , 喜欢 你 , 在 离别 ,

我们不像你们那样,注定要离别。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊə(r)] [frendz] ,
to take away with us the delight we brought our friends ,
到 拿 离开 和 我们 这 喜 我们 带来 我们的 朋友们 ,

把我们带给朋友们的快乐带回家。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
leaving the ache of bereavement in its place ,
离开 这 疼痛 的 丧亲之痛 在 它是 地方 ,

留下的只有丧亲之痛。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][lɑːst] [steɪt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðeə(r)][fɜːst] .
so that their last state is worse than their first .
所以 那 他们的 最后的 状态 是 更糟 比 他们的 第一的 .

因此,他们最终的状态比最初的状态更糟。

['pɑːtɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][laɪk] ['miːtɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] .
Parting here is like meeting with you , calm and unimpassioned .
离别 这里 是 喜欢 会议 和 你 , 冷静的 和 冷漠的 .

在这里离别就像与你相遇一样,平静而无激情。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [fuːd] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð]
The joys of anticipation and possession are the only food of love with
这 喜悦 的 预期 和 拥有 是 这 仅有的 食物 的 爱 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

对我们而言,期待和拥有的喜悦才是爱情的唯一食粮。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
and therefore Love always wears a smiling face .
和 所以 爱 总是 穿着 一个 微笑 脸 .

因此,爱总是面带微笑。

[wɪð] [juː; jʊ][hiː; hi] [fiːdz] [ɒn] [ded] [dʒɔɪz] , [pɑːst] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

With you he feeds on dead joys , past happiness , which are likewise the sustenance of sorrow .

和 你 他 饲料 在 死的 喜悦 ，过去的 幸福 ， 哪个 是 同样地 这 维持 的 悲哀 .

他与你一起，以逝去的快乐和幸福为食，而这些快乐和幸福也正是悲伤的养分。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɒn] [ɜːθ] .

No wonder love and sorrow are so much alike on Earth .

不 想知道 爱 和 悲哀 是 所以 很多 同样 在 地球 .

难怪世间爱与悲伤如此相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

It is a common saying among us that , were it not for the spectacle of the Earth ,

它 是 一个 常见的 说 之中 我们 那 ， 是 它 不是 为了 这 奇观 的 这 地球 ，

我们中间常说，如果没有地球的壮丽景色，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

the rest of the worlds would be unable to appreciate the goodness of God to them ;

这 休息 的 这 世界 会 是 无法 到 欣赏 这 善良 的 上帝 到 他们 ;

世界其他地方的人们将无法体会上帝对他们的恩情；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [saɪt] [ɪz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ? ”

and who can say that this is not the reason the piteous sight is set before us ? ”

和 WHO 能 说 那 这 是 不是 这 原因 这 可怜的 视线 是 放 前 我们 ? ”

谁又能说，这并非我们眼前这悲惨景象出现的原因呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ['mɑːvələs] [θɪŋz] , ” [ai] [sed] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] .

“ You have told me marvelous things , ” I said , after I had reflected .

“ 你 有 讲述 我 奇妙 事物 , ” 我 说 , 后 我 有 反映 .

“你告诉我的事情真是太奇妙了，”我沉思片刻后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

“ It is , indeed ,

“ 它 是 , 的确 ,

“的确如此，

[bʌt; bət] ['riːznəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] ['pɪti] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

but reasonable that such a race as yours should look down with wondering pity on the Earth .

但 合理的 那 这样的 一个 种族 作为 你的 应该 看 向下 和 好奇 遗憾 在 这 地球 .

但像你们这样的种族俯视地球，带着惊奇和怜悯，也是情理之中的事。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][grɑːnt][səʊ] [mʌtʃ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .

And yet , before I grant so much , I want to ask you one question .

和 然而 , 前 我 授予 所以 很多 , 我 想 到 问 你 一 问题 .

然而，在我做出如此多的保证之前，我想问你一个问题。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜ:ld] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [swi:t] ['mædnəs] ,

There is known in our world a certain sweet madness ,

那里 是 已知 在 我们的 世界 一个 肯定 甜的 疯狂 ,

我们这个世界上存在着一种甜蜜的疯狂，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fə'get] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˌʌntə'wɔ:d] [ɪn]['aʊə(r)][lɒt] ,

under the influence of which we forget all that is untoward in our lot ,

在下面 这 影响 的 哪个 我们 忘记 全部 那 是 不愉快的 在 我们的 很多 ,

在这种影响下，我们忘记了生活中所有不顺的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɑ:dz] .

and would not change it for a god's .

和 会 不是 改变 它 为了 一个 神的 .

即使换成神，我也不会改变它。

[səʊ][fɑ:(r)][ɪz] [ðɪs] [swi:t] ['mædnəs] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ] [men] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]

So far is this sweet madness regarded by men as a compensation , and more

所以 远的 是 这 甜的 疯狂 认为 经过 男人 作为 一个 赔偿 , 和 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

than a compensation ,

比 一个 赔偿 ,

目前为止，这种甜蜜的疯狂被人们视为一种补偿，而且远不止是一种补偿。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)] ['mɪzəriz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [lʌv] [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

for all their miseries that if you know not love as we know it ,

为了 全部 他们的 苦难 那 如果 你 知道 不是 爱 作为 我们 知道 它 ,

尽管他们饱受苦难，但如果你不了解我们所知的爱，

[ɪf] [ðɪs] [lɒs] [bi:; bi][ðə; ði] [praɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] ['fɔ:saɪt] ,

if this loss be the price you have paid for your divine foresight ,

如果 这 损失 是 这 价格 你 有 有薪酬的 为了 你的 神圣的 远见 ,

如果这就是你为你的神明远见所付出的代价，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ɑ:'selvz] [mɔ:(r)] ['feɪvəd] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

we think ourselves more favored of God than you .

我们 思考 我们自己 更多的 受青睐 的 上帝 比 你 .

我们自认为比你们更蒙上帝的恩宠。

[kən'fes] [ðæt] [lʌv] , [wɪð] [ɪts] [rɪ'zɜ:vz] , [ɪts] [sə'praiziz] , [ɪts] ['mɪstəriz] , [ɪts] [revl'eʃən] ,

Confess that love , with its reserves , its surprises , its mysteries , its revelations ,

承认 那 爱 , 和 它是 储备 , 它是 惊喜 , 它是 谜团 , 它是 启示 ,

坦白说，爱情，带着它的保留、它的惊喜、它的神秘、它的启示，

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:saɪt] [wɪtʃ] [weɪs] [ænd; ənd] ['meʒəz] ['evri]

is necessarily incompatible with a foresight which weighs and measures every

是 一定 不相容 和 一个 远见 哪个 重量 和 措施 每一个

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [əd'vɑ:ns] . ”

experience in advance . ”

经验 在 进步 . ”

这与预先权衡和衡量每一种经验的预见性必然是矛盾的。

“ [ɒv; əv] ['lʌvz] [sə'praiziz] [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“ Of love's surprises we certainly know nothing , ” was the reply .

“ 的 爱的 惊喜 我们 当然 知道 没有什么 , ” 曾是 这 回复 .

“对于爱情的惊喜，我们当然一无所知，”对方回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [baɪ]['aʊə(r)] [fə'lɑ:səfərz] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'praɪz] [wʊd] [kɪl] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv]

“ It is believed by our philosophers that the slightest surprise would kill beings of

“ 它 是 相信 经过 我们的 哲学家 那 这 丝毫 惊喜 会 杀 生物 的

['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ;

our constitution like lightning ;

我们的 宪法 喜欢 闪电 ;

“我们的哲学家认为，哪怕最轻微的意外都会像闪电一样杀死我们这种体质的人；

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] ['θɪəri] ,
though of course this is merely theory ,
尽管 的 课程 这 是 仅仅 理论 ,

当然，这仅仅是理论而已。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
for it is only by the study of Earthly conditions that we are able to
为了 它 是 仅有的 经过 这 学习 的 尘世的 状况 那 我们 是 有能力的 到
[fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [sə'praɪz] [ɪz] [laɪk] .
form an idea of what surprise is like .
形式 一个 主意 的 什么 惊喜 是 喜欢 .

只有通过研究地球上的各种状况，我们才能对惊讶的感觉形成一定的认识。

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['bʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz][ə; eɪ]
Your power to endure the constant buffetings of the unexpected is a
你的 力量 到 忍受 这 持续的 自助餐 的 这 意外 是 一个
['mætə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
matter of supreme amazement to us ;
事情 的 最高 惊愕 到 我们 ;

您能够承受不断遭遇意外打击的能力令我们无比惊叹；

[nɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][aɪ'diəz] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['plez(ə)nt]
nor , according to our ideas , is there any difference between what you call pleasant
也不 , 根据 到 我们的 想法 , 是 那里 任何 不同之处 之间 什么 你 称呼 令人愉快的
[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sə'praiziz] .
and painful surprises .
和 痛苦 惊喜 .

按照我们的想法，你所说的惊喜和痛苦的惊喜之间也没有任何区别。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['envi] [juː; jʊ] [ðiːz] [sə'praiziz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd]
You see , then , that we cannot envy you these surprises of love which you find
你 看 , 然后 , 那 我们 不能 嫉妒 你 这些 惊喜 的 爱 哪个 你 寻找
[səʊ] [swiːt] ,
so sweet ,
所以 甜的 ,

所以你看，我们一点也不羡慕你享受到的这些甜蜜的爱情惊喜。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
for to us they would be fatal .
为了 到 我们 他们 会 是 致命的 .

对我们来说，它们是致命的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['fɔːsaɪt] [ɪz][səʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [æz; əz]
there is no form of happiness which foresight is so well calculated to enhance as
那里 是 不 形式 的 幸福 哪个 远见 是 所以 出色地 计算 到 提高 作为
[ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] .
that of love .
那 的 爱 .

预见能力最能提升的幸福形式，莫过于爱情的幸福。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [bi'fɔːl] .
Let me explain to you how this befalls .
让 我 解释 到 你 如何 这 发生 .

让我来解释一下这件事是如何发生的。

[æz; əz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]['wʊmən] ,
As the growing boy begins to be sensible of the charms of woman ,
作为 这 生长 男生 开始 到 是 明智的 的 这 魅力 的 女士 ，

随着男孩渐渐长大，开始意识到女性的魅力，

[hiː; hi][faindz][hɪm'self] , [æz; əz][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,
he finds himself , as I dare say it is with you ,
他 发现 他自己 ， 作为 我 敢 说 它 是 和 你 ，

他发现自己，我敢说，就像你一样，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [sʌm; səm] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
preferring some type of face and form to others .
偏好 一些 类型 的 脸 和 形式 到 其他的 .

偏爱某种类型的脸型和体型。

[hiː; hi] [driːmz] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [dɑːk] , [ɒv; əv] [bluː] [aɪz] [ɔː(r)] [braʊn] .
He dreams oftenest of fair hair , or may be of dark , of blue eyes or brown .
他 梦境 最常 的 公平的 头发 ， 或者 可能 是 的 黑暗的 ， 的 蓝色的 眼睛 或者 棕色的 .

他最常梦见自己金发碧眼，也可能梦见自己黑发、蓝眼睛或棕眼睛。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][ɒn] , [hɪz; ɪz]['fænsi] ,
As the years go on , his fancy ,
作为 这 年 去 在 ， 他的 想要 ，

随着岁月流逝，他的幻想，

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['evri] [taɪp] ,
brooding over what seems to it the best and loveliest of every type ,
沉思 超过 什么 似乎 到 它 这 最好的 和 最可爱的 的 每一个 类型 ，

它反复思索着，觉得每种类型中最好、最可爱的那一个，

[ɪz] ['kɒnstəntli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [driːm] - [feɪs] , [ðɪs] ['ʃædəʊi] [fɔːm] , [treɪts] [ænd; ənd] ['lɪniəmənts] , [hjʊ] [ænd; ənd] ['kɒntʊəz] ,
is constantly adding to this dream - face , this shadowy form , traits and lineaments , hues and contours ,
是 不断地 添加 到 这 梦 - 脸 ， 这 阴暗的 形式 ， 特征 和 线状线 ， 色调 和 轮廓 ，

不断地为这张梦幻般的脸庞、这个朦胧的形体、特征和线条、色调和轮廓添加新的元素，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [kəm'pliːt] ,
till at last the picture is complete ,
直到 在 最后的 这 图片 是 完全的 ，

直到最后画面完整为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðʌs] ['sʌtəli] [hæz; həz] [biːn] [di'pikt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and he becomes aware that on his heart thus subtly has been depicted the likeness of the maiden destined for his arms .
和 他 变成 意识到的 那 在 他的 心 因此 微妙地 有 到过 描绘 这 相似 的 这 少女 注定 为了 他的 武器 .

于是他意识到，他的心上已经悄然浮现出那位注定要成为他爱人的少女的形象。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ It may be years before he is to see her ,
“ 它 可能 是 年 前 他 是 到 看 她 ，

“他可能要过很多年才能见到她。”

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv] [lʌv] , [wʌn][tu:; tə][ju:; jʊ]
but now begins with him one of the sweetest offices of love , one to you
但 现在 开始 和 他 一 的 这 最甜美的 办公室 的 爱 , 一 到 你
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

但现在，他开始了爱情中最甜蜜的职责之一，这是你不知道的。

[ju:θ] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:mi] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] , ['tʃeɪfɪŋ] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [ɔ:(r)] ['raɪətɪŋ] [ɪn]
Youth on Earth is a stormy period of passion , chafing in restraint or rioting in
青年 在 地球 是 一个 暴风雨 时期 的 热情 , 摩擦 在 克制 或者 骚乱 在
[ɪk'ses] .
excess .
过量的 .

青春是一段充满激情、饱受压抑或放纵不羁的动荡时期。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [hu:z] [ə'weɪkɪŋ] [meɪks] [ðɪs] [taɪm] [səʊ]['krɪtɪk(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪz][hɪə(r)]
But the very passion whose awaking makes this time so critical with you is here
但 这 非常 热情 谁 觉醒 制作 这 时间 所以 批判的 和 你 是 这里
[ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mɪŋ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
a reforming and educating influence ,
一个 改革 和 教育 影响 ,

但是，正是这种唤醒了你的激情，使得这段与你相处的时光如此关键，而这种激情本身也具有一种改革和教育的作用。

[tu:; tə] [hu:z] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt] [sweɪ] [wi:; wi]['glædli] [kən'faɪd] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
to whose gentle and potent sway we gladly confide our children .
到 谁 温和的 和 强效 摇摆 我们 乐意 信任 我们的 孩子们 .

我们乐意将我们的孩子托付给祂温柔而强大的力量。

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [li:d] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [men] [ə'streɪ] [hæv; həv][nəʊ][həʊld][ɒn][ə; eɪ] [ju:θ]
The temptations which lead your young men astray have no hold on a youth
这 诱惑 哪个 带领 你的 年轻的 男人 误入歧途 有 不 抓住 在 一个 青年
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpi] ['plænɪt] .
of our happy planet .
的 我们的 快乐的 行星 .

那些使你们的年轻人误入歧途的诱惑，对我们这个幸福星球上的年轻人毫无影响。

[hi:; hi] [hɔ:d] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['kʌmɪŋ] ['mɪstrəs] .
He hoards the treasures of his heart for its coming mistress .
他 囤积物 这 宝藏 的 他的 心 为了 它是 未来 情妇 .

他将心中的珍宝珍藏起来，留给未来的情人。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn][hi:; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .
Of her alone he thinks , and to her all his vows are made .
的 她 独自的 他 思考 , 和 到 她 全部 他的 誓言 是 制成 .

他心中只有她，他所有的誓言都向她许下。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ['leɪdi] ,
The thought of license would be treasop to his sovereign lady ,
这 想法 的 执照 会 是 - 到 他的 主权 女士 ,

对他那至高无上的夫人来说，获得通行证简直就是天大的喜事。

[hu:z] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['revənju:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi] ['dʒɔɪfəli] [əʊnz] .
whose right to all the revenues of his being he joyfully owns .
谁 正确的 到 全部 这 收入 的 他的 存在 他 欣喜地 拥有 .

他欣然接受自己存在所带来的一切收益。

[tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ə'beɪt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [pri'rɔgətiv] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪm'pɒvərɪʃ]
To rob her , to abate her high prerogatives , would be to impoverish
到 抢 她 , 到 减弱 她 高的 特权 , 会 是 到 贫困
, [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
, to insult ,
, 到 侮辱 ,

剥夺她的权利，削弱她崇高的特权，就是使她贫穷，就是侮辱她。

[hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɒnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['glɔːri] ,
himself ; for she is to be his , and her honor , her glory ,
他自己 ; 为了 她 是 到 是 他的 , 和 她 荣誉 , 她 荣耀 ,
[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
are his own .
是 他的 自己的 .

她属于他，她的荣誉、她的荣耀，都属于他。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Through all this time that he dreams of her by night and day ,
通过 全部 这 时间 那 他 梦境 的 她 经过 夜晚 和 天 ,

在这段他日夜梦见她的时光里，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm]
the exquisite reward of his devotion is the knowledge that she is aware of him
这 精美的 报酬 的 他的 虔诚 是 这 知识 那 她 是 意识到的 的 他
[æz; əz][hiː; hi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
as he of her ,
作为 他 的 她 ,

他付出最美好的回报，就是她知道他了解她，就像他了解她一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [hɑːt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][set] [ʌp] [tuː; tə]
and that in the inmost shrine of a maiden heart his image is set up to
和 那 在 这 最 神社 的 一个 少女 心 他的 图像 是 放 向上 到
[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tendənəs] [ðæt] [niːdz] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɪt'self] [θruː] [fɪə(r)]
receive the incense of a tenderness that needs not to restrain itself through fear
收到 这 香 的 一个 压痛 那 需求 不是 到 抑制 本身 通过 害怕
[ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [krɒs] [ɔː(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .
of possible cross or separation .
的 可能的 叉 或者 分离 .

在少女心灵最深处的圣殿里，他的形象被供奉起来，接受那份无需因害怕可能的苦难或分离而克制的温柔的熏香。

“ [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeə(r)] [kən'vəːdʒiŋ] [laɪvz; lɪvz] [kʌm] [tə'geðə(r)] .
“ In due time their converging lives come together .
“ 在 到期的 时间 他们的 收敛 生活 来 一起 .

“总有一天，他们的命运会交汇在一起。”

[ðə; ði] ['lʌvəz] [miːt] , [geɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,
The lovers meet , gaze a moment into each other's eyes ,
这 恋人 见面 , 目光 一个 片刻 进入 每个 其他的 眼睛 ,

恋人们相遇，彼此凝视片刻。

[ðen] [θrəʊ] [ðəm'selvz] [iːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [brest] .
then throw themselves each on the other's breast .
然后 扔 他们自己 每个 在 这 其他的 胸部 .

然后两人互相扑倒在对方的胸前。

[ðə; ði] ['meɪdn] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] ['evə(r)] [stɜːd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθli]
The maiden has all the charms that ever stirred the blood of an Earthly
这 少女 有 全部 这 魅力 那 曾经 搅拌 这 血 的 一个 尘世的
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

这位少女拥有世间所有令恋人血脉贲张的魅力。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)]['glæmə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['lʌvəz]
but there is another glamour over her which the eyes of Earthly lovers
但 那里 是 其他 魅力 超过 她 哪个 这 眼睛 的 尘世的 恋人
[ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [tuː; tə] ,
are shut to ,
是 关闭 到 ，

但她身上还有另一种魅力，是尘世恋人们所看不到的。

— [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
— the glamour of the future .
— 这 魅力 的 这 未来 .

——未来的魅力。

[ɪn][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜːl][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [siːz] [ðə; ði][fɒnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,
In the blushing girl her lover sees the fond and faithful wife ,
在 这 脸红 女孩 她 情人 看到 这 喜爱 和 忠实 妻子 ，

在羞涩的少女身上，她的爱人看到了温柔忠贞的妻子。

[ɪn][ðə; ði] [blaɪð] ['meɪdn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [peɪn] - ['kənsə,kreitid] ['mʌðə(r)] .
in the blithe maiden the patient , pain - consecrated mother .
在 这 快乐的 少女 这 病人 ， 疼痛 - 已祝圣的 母亲 .

在快乐的少女身上，有着耐心、饱经痛苦的母亲的特质。

[ɒn] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [brest] [hiː; hi][bi'həuld][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
On the virgin's breast he beholds his children .
在 这 处女的 胸部 他 凝视 他的 孩子们 .

在圣母的胸前，他看到了自己的孩子们。

[hiː; hi][ɪz] ['presiənt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
He is prescient , even as his lips take the first - fruits of hers ,
他 是 先见之明 ， 甚至 作为 他的 嘴唇 拿 这 第一的 - 水果 的 她的 ，

他很有先见之明，甚至在他双唇吮吸着她初熟的果实之时，

[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz]['evə(r)] -
of the future years during which she is to be his companion , his ever -
的 这 未来 年 期间 哪个 她 是 到 是 他的 伴侣 ， 他的 曾经 -
['prez(ə)nt] ['sɒləs] ,
present solace ,
展示 慰藉 ，

在她将陪伴他走过未来岁月的岁月里，她将成为他永恒的伴侣和慰藉。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʊdnəs] .
his chief portion of God's goodness .
他的 首席 部分 的 神的 善良 .

他所得到的上帝恩典的主要部分。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rəu'mænsiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [,aɪ 'tiː]
We have read some of your romances describing love as you know it
我们 有 读 一些 的 你的 浪漫故事 描述 爱 作为 你 知道 它
[ɒn] [ɜːθ] ,
on Earth ,
在 地球 ，

我们读过你的一些爱情小说，它们描绘了你所理解的尘世爱情。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [dʌl] .
and I must confess , my friend , we find them very dull .
和 我 必须 承认 ， 我的 朋友 ， 我们 寻找 他们 非常 乏味的 .

我必须承认，我的朋友，我们觉得它们非常乏味。

“ [ai] [həʊp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ai][dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns] [spiːk] ,
“ I hope , ” he added , as I did not at once speak ,
“ 我 希望 ， ” 他 额外 ， 作为 我 做过 不是 在 一次 说话 ，

“我希望，”他补充道，因为我没有立刻开口。

“ [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'fend] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [əb'dʒekʃənəbl] .
“ that I shall not offend you by saying we find them also objectionable .
“ 那 我 将 不是 得罪 你 经过 说 我们 寻找 他们 还 令人反感的 .

“我不会冒犯您，因为我们也觉得它们令人反感。”

[jɔː(r); jə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [pə'zesɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
Your literature possesses in general an interest for us in the picture
你的 文学 拥有 在 一般的 一个 兴趣 为了 我们 在 这 图片
[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [ɪn'vɜːtɪd] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [kəm'pelz]
it presents of the curiously inverted life which the lack of foresight compels
它 礼物 的 这 奇怪的是 倒 生活 哪个 这 缺少 的 远见 强制
[juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] .
you to lead .
你 到 带领 .

你们的文学作品之所以能引起我们的兴趣，是因为它描绘了由于缺乏远见而被迫过上的那种奇特的颠倒生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪ'speʃəli] [praɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It is a study especially prized for the development of the imagination ,
它 是 一个 学习 尤其 珍贵的 为了 这 发展 的 这 想像力 ,

这是一门尤其因培养想象力而备受推崇的学科。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [səʊ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
on account of the difficulty of conceiving conditions so opposed to those of
在 帐户 的 这 困难 的 受孕 状况 所以 反对 到 那些 的
[ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
intelligent beings in general .
聪明的 生物 在 一般的 .

因为难以想象与一般智慧生物的生存状态截然相反的条件。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][rəu'mænsiz] .
But our women do not read your romances .
但 我们的 女性 做 不是 读 你的 浪漫故事 .

但是我们的女人们不看你们的言情小说。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ,
The notion that a man or woman should ,
这 概念 那 一个 男人 或者 女士 应该 ,

认为男人或女人应该……的观念

['evə(r)] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huːz]
ever conceive the idea of marrying a person other than the one whose
曾经 构想 这 主意 的 结婚 一个 人 其他 比 这 一 谁
['hʌzbənd] [ɔː(r)][waɪf][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪz] [prə'faʊndli] ['ʃɒkɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]
husband or wife he or she is destined to be is profoundly shocking to our
丈夫 或者 妻子 他 或者 她 是 注定 到 是 是 深刻地 令人震惊 到 我们的
['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] .
habits of thought .
习惯 的 想法 .

任何想到要与命中注定的伴侣以外的人结婚的想法，都会深深地冲击我们的思维习惯。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
No doubt you will say that such instances are rare among you ,
不 怀疑 你 将要 说 那 这样的 实例 是 稀有的 之中 你 ,

毫无疑问，你们会说这种情况在你们当中很少见。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
but if your novels are faithful pictures of your life , they are at
但 如果 你的 小说 是 忠实 图片 的 你的 生活 , 他们 是 在
[liːst] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] .
least not unknown .
至少 不是 未知 .

但如果你的小说真实地反映了你的生活，那么至少它们不会无人知晓。

[ðæt] [ði:z] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [laɪf] [wi:; wi]
That these situations are inevitable under the conditions of earthly life we
那 这些 情况 是 不可避免的 在下面 这 状况 的 尘世的 生活 我们
[ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] ,
are well aware ,
是 出色地 意识到的 ,

我们非常清楚，在尘世生活的条件下，这些情况是不可避免的。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ] [ə'kɔ:dɪŋli] ;
and judge you accordingly ;
和 法官 你 因此 ;

并据此评判你；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [ðæt] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meidnz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [peɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
but it is needless that the minds of our maidens should be pained by the
但 它 是 不必要 那 这 思想 的 我们的 少女们 应该 是 痛苦 经过 这
['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] ['eniweə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [sʌtʃ] ['trævəsti] [ə'pɒn] [ðə; ði]
knowledge that there anywhere exists a world where such travesties upon the
知识 那 那里 任何地方 存在 一个 世界 在哪里 这样的 滑稽剧 之上 这
['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
sacredness of marriage are possible .
神圣 的 婚姻 是 可能的 .

但是，我们的少女们不应该因为知道世界上竟然存在这种亵渎婚姻神圣性的行为而感到痛苦。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊks]
“ There is , however , another reason why we discourage the use of your books
“ 那里 是 , 然而 , 其他 原因 为什么 我们 阻碍 这 使用 的 你的 图书
[baɪ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
by our young people ,
经过 我们的 年轻的 人们 ,

“然而，我们不鼓励青少年使用你们的书籍还有另一个原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,
and that is the profound effect of sadness ,
和 那 是 这 深刻的 影响 的 悲伤 ,

这就是悲伤的深刻影响。

[tu:; tə] [ə; eɪ] [reɪs] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [vju:] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ,
to a race accustomed to view all things in the morning glow of the future ,
到 一个 种族 习惯 到 看法 全部 事物 在 这 早晨 辉光 的 这 未来 ,

对于一个习惯于用未来曙光看待一切事物的种族来说，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [tens] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə]
of a literature written in the past tense and relating exclusively to
的 一个 文学 书面 在 这 过去的 紧张 和 相关 只 到
[θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [endid] . ”
things that are ended . ”
事物 那 是 结束 . ”

指用过去时态写成，且只描写已经结束的事物的文学作品。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [tens] ?
“ And how do you write of things that are past except in the past tense ?
“ 和 如何 做 你 写 的 事物 那 是 过去的 除了 在 这 过去的 紧张 ?

“除了用过去时态，你还能用什么方式来描写过去的事情呢？”

” [ai] [ɑ:skt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wiː; wi] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
“ We write of the past when it is still the future ,
“ 我们 写 的 这 过去的 什么时候 它 是 仍然 这 未来 ,

我们书写过去，而过去其实仍是未来。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [tens] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
and of course in the future tense , ” was the reply .
和 的 课程 在 这 未来 紧张 , ” 曾是 这 回复 .

“当然是用将来时态，”对方回答道。

“ [ɪf] [ˈaʊə(r)] [hɪˈstɔːriənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪˈvents] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] ,
“ If our historians were to wait till after the events to describe them ,
“ 如果 我们的 历史学家 是 到 等待 直到 后 这 活动 到 描述 他们 ,

“如果我们的历史学家要等到事件发生之后才去描述它们，

[nɒt] [əˈləʊn] [wʊd] [ˈnəʊbədi][keə(r)][tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ɔːlˈredi] [dʌn] ,
not alone would nobody care to read about things already done ,
不是 独自的 会 无人 关心 到 读 关于 事物 已经 完毕 ,

不仅如此，没人会想读已经完成的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] [ðəmˈselvz] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ɪnˈækjərət] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeməri] ,
but the histories themselves would probably be inaccurate ; for memory ,
但 这 历史 他们自己 会 大概 是 不准确 ; 为了 记忆 ,
[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
as I have said ,
作为 我 有 说 ,

但历史本身可能并不准确；就记忆而言，正如我所说，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [dɪveləpt] [ˈfæk(ə)lti] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [tuː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt][tuː; tə][biː; bi]
is a very slightly developed faculty with us , and quite too indistinct to be
是 一个 非常 轻微地 发达 学院 和 我们 , 和 相当 也 模糊 到 是
[ˈtrʌstwɜːði] .
trustworthy .
值得信赖的 .

在我们这里，这种能力发展得非常缓慢，而且过于模糊，不足以令人信服。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈevə(r)] [ɪˈstæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈaʊə(r)]
Should the Earth ever establish communication with us , you will find our
应该 这 地球 曾经 建立 沟通 和 我们 , 你 将要 寻找 我们的
[ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ;
histories of interest ;
历史 的 兴趣 ;

如果地球有朝一日与我们建立联系，你们会对我们的历史感兴趣；

[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈplænɪt] , [ˈbiːɪŋ] [smɔːlə(r)] , [kuːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈpiːp(ə)ld][ˈeɪdʒɪz][bɪˈfɔː(r)] [jɔːz] ,
for our planet , being smaller , cooled and was peopled ages before yours ,
为了 我们的 行星 , 存在 较小的 , 冷却 和 曾是 人 年龄 前 你的 ,

我们的星球面积更小、温度更低，而且比你们的星球早得多就有人类居住。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [ˈrekɔːdz] [kənˈteɪn] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm]
and our astronomical records contain minute accounts of the Earth from
和 我们的 天文 记录 包含 分钟 账户 的 这 地球 从
[ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [mæs] .
the time it was a fluid mass .
这 时间 它 曾是 一个 体液 大量的 .

我们的天文记录包含了地球从还是液态物质时期至今的详细记载。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɪˈɒlədʒɪsts][ænd; ənd][baɪˈɒlədʒɪsts] [meɪ] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
Your geologists and biologists may yet find a mine of information here .
你的 地质学家 和 生物学家 可能 然而 寻找 一个 矿 的 信息 这里 .

你们的地质学家和生物学家或许能在这里发现大量信息。

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɜːðə(r)][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][keɪm][aʊt][ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]
” In the course of our further conversation it came out that , as a
” 在 这 课程 的 我们的 更远 对话 它 来了 出去 那 ， 作为 一个
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] ,
consequence of foresight ,
结果 的 远见 ，

“在我们进一步的谈话中，我们发现，由于先见之明，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn][mɑːz] .
some of the commonest emotions of human nature are unknown on Mars .
一些 的 这 最常见的 情绪 的 人类 自然 是 未知 在 火星 .

火星上并不存在一些人类最常见的情感。

[ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz][nəʊ]['mɪst(ə)ri][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ]
They for whom the future has no mystery can , of course , know
他们 为了 谁 这 未来 有 不 神秘 能 ， 的 课程 ， 知道
['naɪðə(r)][həʊp][nɔː(r)][fɪə(r)] .
neither hope nor fear .
两者都不 希望 也不 害怕 .

对未来没有神秘感的人来说，他们当然既不会有希望，也不会有恐惧。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [tuː; tə][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
Moreover , every one being assured what he shall attain to and what not ,
而且 ， 每一个 一 存在 保证 什么 他 将 达到 到 和 什么 不是 ，

此外，每个人都清楚自己能得到什么，不能得到什么。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['raɪvəlʃɪp] , [ɔː(r)] [ˌemju'leɪʃn] ,
there can be no such thing as rivalship , or emulation ,
那里 能 是 不 这样的 事物 作为 竞争 ， 或者 仿真 ，

不存在竞争，也不存在模仿。

[ɔː(r)]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] [hɑːt]
or any sort of competition in any respect ; and therefore all the brood of heart
或者 任何 种类 的 竞赛 在 任何 尊重 ； 和 所以 全部 这 幼虫 的 心
- ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,
- burnings and hatreds ,
- 燃烧 和 仇恨 ，

或任何方面的任何形式的竞争；因此，所有由此而生的怨恨和仇恨，

[in'dʒendə] [ɒn] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [mæn] , [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
engendered on Earth by the strife of man with man , is unknown to the people
产生的 在 地球 经过 这 冲突 的 男人 和 男人 ， 是 未知 到 这 人们
[ɒv; əv][mɑːz] ,
of Mars ,
的 火星 ，

地球上人类之间争斗所产生的这种现象，火星人一无所知。

[seɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['plænɪt] .
save from the study of our planet .
节省 从 这 学习 的 我们的 行星 .

免于研究我们的星球。

[wen] [ai] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ˌspɒntə'neɪəti] ,
When I asked if there were not , after all , a lack of spontaneity ,
什么时候 我 问 如果 那里 是 不是 ， 后 全部 ， 一个 缺少 的 自发性 ，

当我问及是否终究缺乏自发性时，

[ɒv; əv] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [ɪn] ['liːdɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [fɪkst] [ɪn][ɔːl]['diːteɪlz] [bɪ'fɔːhænd] ,
of sense of freedom , in leading lives fixed in all details beforehand ,
的 感觉 的 自由 ， 在 领导 生活 固定的 在 全部 细节 预先 ，

在生活所有细节都预先安排好的状态下，却感受不到自由。

[ai][wɒz; wəz][rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
I was reminded that there was no difference in that respect between the lives
我 曾是 提醒 那 那里 曾是 不 不同之处 在 那 尊重 之间 这 生活
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][mɑːz] ,
of the people of Earth and of Mars ,
的 这 人们 的 地球 和 的 火星 ，

这让我意识到，在这方面，地球人和火星人的生活并没有什么不同。

[bəuθ][ə'laɪk] ['biːɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][gɑːdz] [wɪl] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
both alike being according to God's will in every particular .
两个都 同样 存在 根据 到 神的 将要 在 每一个 特别的 .

两者相似之处在于，它们在各个方面都符合上帝的旨意。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wɪl] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪ'vent] , [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] , — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
We knew that will only after the event , they before , — that was all .
我们 知道 那 将要 仅有的 后 这 事件 ， 他们 前 ， — 那 曾是 全部 .

我们只有在事件发生后才知道，他们之前是这样的——仅此而已。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [gɒd] [muːvd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)] [wɪlz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌjuː 'es] ,
For the rest , God moved them through their wills as He did us ,
为了 这 休息 ， 上帝 已搬 他们 通过 他们的 遗嘱 作为 他 做过 我们 ，

至于其他人，上帝像对待我们一样，通过他们的意志来引导他们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [dens] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ðæn; ðən][wiː; wi][ɒn]
so that they had no more dense of compulsion in what they did than we on
所以 那 他们 有 不 更多的 稠密 的 强迫症 在 什么 他们 做过 比 我们 在
[ɜːθ] [hæv; həv][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [æn; ən][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [laɪn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
Earth have in carrying out an anticipated line of action ,
地球 有 在 携带 出去 一个 预期 线 的 行动 ，

因此，他们在所作所为中所受到的强迫程度，并不比我们地球上的人在执行预先计划好的行动时所受到的强迫程度更高。

[ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] ['aʊə(r)][ænˌtɪsə'peɪʃənz] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
in cases where our anticipations chance to be correct .
在 案例 在哪里 我们的 预期 机会 到 是 正确的 .

当我们的预测有可能发生正确情况时。

[ɒv; əv][ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]
Of the absorbing interest which the study of the plan of their future
的 这 吸收 兴趣 哪个 这 学习 的 这 计划 的 他们的 未来
[laɪvz; lɪvz] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][mɑːz] ,
lives possessed for the people of Mars ,
生活 拥有 为了 这 人们 的 火星 ，

火星人对研究他们未来生活计划的浓厚兴趣，

[maɪ][kəm'pænjən] [spəʊk] ['eləkwəntli] .
my companion spoke eloquently .
我的 伴侣 辐 雄辩地 .

我的同伴口才极佳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [laɪk] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]
It was , he said , like the fascination to a mathematician of a most
它 曾是 ， 他 说 ， 喜欢 这 魅力 到 一个 数学家 的 一个 最多
[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
elaborate and exquisite demonstration ,
精心制作的 和 精美的 示范 ，

他说，这就像数学家被最精妙绝伦的数学证明所深深吸引一样。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [,ældʒi'breiik,-kəl][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
a perfect algebraical equation , with the glowing realities of life in place of
一个 完美的 代数 方程 , 和 这 发光 现实 的 生活 在 地方 的
['fɪgəz] [ænd; ənd] ['sɪmbəlz] .
figures and symbols .
数据 和 符号 .

一个完美的代数方程式，用生活中闪耀的真实景象代替了数字和符号。

[wen] [ai] [ɑ:skt] [ɪf] [,aɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['fjuːtʃəz] ['dɪfrənt] ,
When I asked if it never occurred to them to wish their futures different ,
什么时候 我 问 如果 它 绝不 发生 到 他们 到 希望 他们的 期货 不同的 ,

当我问他们是否从未想过希望自己的未来有所不同时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ɑ:skt] [baɪ][wʌn][frɒm; frəm]
he replied that such a question could only have been asked by one from
他 回复 那 这样的 一个 问题 可以 仅有的 有 到过 问 经过 一 从
[ðə; ði] [ɜːθ] .
the Earth .
这 地球 .

他回答说，只有地球上的人才会问这样的问题。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːsaɪt] , [ɔː(r)] ['klɪəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd][,aɪ 'tiː] ,
No one could have foresight , or clearly believe that God had it ,
不 一 可以 有 远见 , 或者 清楚地 相信 那 上帝 有 它 ,

没有人能够预知未来，或者确信上帝拥有预知能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盲人世界 1898(The Blindman's World 1898)
第2/2页

[wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz]
without realizing that the future is as incapable of being changed as
没有 意识到 那 这 未来 是 作为 无法 的 存在 已更改 作为
[ðə; ði][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

没有意识到未来和过去一样，都是无法改变的。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðɪs] ,
And not only this ,
和 不是 仅有的 这 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɔː'siː] [ɪ'vents] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔː'siː] [ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt]
but to foresee events was to foresee their logical necessity so clearly that
但 到 预见 活动 曾是 到 预见 他们的 逻辑 必要性 所以 清楚地 那
[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][æz; əz] ['sɪəriəsli] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt]
to desire them different was as impossible as seriously to wish that
到 欲望 他们 不同的 曾是 作为 不可能的 作为 严重地 到 希望 那
[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪd] [faɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɔː(r)] .
two and two made five instead of four .
二 和 二 制成 五 反而 的 四 .

但预见事件就是预见其逻辑必然性，以至于希望它们有所不同，就像认真地希望二加二等于五而不是四一样不可能。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd]['evə(r)] ['θɔːtfəli] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [ɑː(r); ə(r)]
No person could ever thoughtfully wish anything different , for so closely are
不 人 可以 曾经 深思熟虑 希望 任何事物 不同的 , 为了 所以 密切 是
[ɔːl] [θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,

没有人会真心希望事物有所不同，因为万物如此紧密相连。

[ðə; ði] [smɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ,
the small with the great ,
这 小的 和 这 伟大的 ,

小与大，

['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [baɪ] [gɒd] [ðæt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θred] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n]
woven together by God that to draw out the smallest thread would unravel creation
编织 一起 经过 上帝 那 到 画 出去 这 最小 线 会 绎 创建
[θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
through all eternity .
通过 全部 永恒 .

上帝将万物编织在一起，抽出哪怕最细小的一根线，都会使整个宇宙的永恒崩塌。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [wein] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd]
While we had talked the afternoon had waned , and the sun had
尽管 我们 有 谈话 这 下午 有 减弱 , 和 这 太阳 有
[sʌŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
sunk below the horizon ,
沉没 以下 这 地平线 ,

我们交谈的这段时间，午后时光已悄然流逝，太阳也落到了地平线以下。

[ðə; ði] ['rəʊziət] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ]['splendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd]
the roseate atmosphere of the planet imparting a splendor to the cloud
这 玫瑰 气氛 的 这 行星 传授 一个 辉煌 到 这 云
['kʌlərɪŋ] ,
coloring ,
染色 ,

这颗行星玫瑰色的大气层赋予云朵绚丽的色彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] [skeɪp] , ['nevə(r)] ['pærəleld] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθli]
and a glory to the land and sea scape , never paralleled by an earthly
和 一个 荣耀 到 这 土地 和 海 逃脱 , 绝不 平行 经过 一个 尘世的
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

为这片陆地和海洋景观增添了壮丽的景色，世间任何日落都无法与之媲美。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [haʊ] [nɪə(r)] ,
Already the familiar constellations appearing in the sky reminded me how near ,
已经 这 熟悉的 星座 出现 在 这 天空 提醒 我 如何 靠近 ,
['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

天空中出现的那些熟悉的星座已经提醒我，我们其实离得并不远。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
I was to the Earth ,
我 曾是 到 这 地球 ,

我曾是地球的一部分，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)]
for with the unassisted eye I could not detect the slightest variation in their
为了 和 这 独自一人 眼睛 我 可以 不是 探测 这 丝毫 变化 在 他们的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

因为仅凭肉眼，我无法察觉他们位置的任何细微变化。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['həʊlli] ['nɒv(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
Nevertheless , there was one wholly novel feature in the heavens ,
尽管如此 , 那里 曾是 一 完全 小说 特征 在 这 天 ,

然而，天空中却有一个全新的特征，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] ['æstərɔidz] [wɪtʃ] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [zəʊn] [bɪ'twiːn] [mɑːz]
for many of the host of asteroids which circle in the zone between Mars
为了 许多 的 这 主持人 的 小行星 哪个 圆圈 在 这 区 之间 火星
[ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vɪvɪdli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
and Jupiter were vividly visible to the naked eye .
和 木星 是 生动地 可见的 到 这 裸 眼睛 .

在火星和木星之间的区域内运行的大量小行星中，许多肉眼都能清晰地看到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] ['tʃiːfli] [held] [maɪ] [geɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] ,
But the spectacle that chiefly held my gaze was the Earth ,
但 这 奇观 那 主要 握住 我的 目光 曾是 这 地球 ,

但最吸引我目光的，还是地球。

['swɪmɪŋ] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
swimming low on the verge of the horizon .
游泳 低的 在 这 边缘 的 这 地平线 .

在地平线边缘低低地游动。

[ɪts] [dɪsk] , [twaɪs] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [stɑ:(r)] [ɔ:(r)] ['plænɪt] [æz; əz] [si:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Its disc , twice as large as that of any star or planet as seen from the Earth ,
它是 光盘 , 两次 作为 大的 作为 那 的 任何 星星 或者 行星 作为 已见 从 这 地球 ,

从地球上看，它的圆面比任何恒星或行星的圆面都要大两倍。

[flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪljənsi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['vi:nəs] .
flashed with a brilliancy like that of Venus .
闪光灯 和 一个 才华横溢 喜欢 那 的 金星 .

闪耀着如同金星般的光芒。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , " [ɔ:l'ðəʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['melənkəli] [wʌn] ,
" It is , indeed , a lovely sight , " said my companion , " although to me always a melancholy one ,
" 它 是 , 的确 , 一个 迷人的 视线 , " 说 我的 伴侣 , " 虽然 到 我 总是 一个 忧郁 一 ,

"这的确是一幅美丽的景象,"我的同伴说，"虽然对我来说，这景象总是带着一丝忧伤。"

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntrɑ:st] [sə'dʒestid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:b] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
from the contrast suggested between the radiance of the orb and the benighted condition of its inhabitants .
从 这 对比 建议 之间 这 辐射 的 这 球体 和 这 夜幕降临 状况 的 它是 居民 .

从星球的光辉与星球上居民的黑暗境况之间的对比中可以看出这一点。

[wi:; wi] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði] [blaɪndmənz] [wɜ:ld] . -
We call it ' The Blindman's World . '
我们 称呼 它 - 这 盲人 世界 . -

我们称之为"盲人的世界"。

" [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] [ˌju: 'es] ,
" As he spoke he turned toward a curious structure which stood near us ,
" 作为 他 辐 他 转向 朝向 一个 好奇的 结构 哪个 站立 靠近 我们 ,

"他说话间，转身看向我们附近一座奇特的建筑，

[ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
though I had not before particularly observed it .
尽管 我 有 不是 前 特别 观察到 它 .

虽然我之前并没有特别注意到这一点。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['telɪskoʊps] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It is one of our telescopes , " he replied .
" 它 是 一 的 我们的 望远镜 , " 他 回复 .

"这是我们的一架望远镜,"他回答说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ,
" I am going to let you take a look , if you choose , at your home ,
" 我 是 去 到 让 你 拿 一个 看 , 如果 你 选择 , 在 你的 家 ,

"如果你愿意，我可以让你看看你家的情况。"

[ænd; ənd] [test] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['bəʊstɪd] ;
and test for yourself the powers of which I have boasted ;
和 测试 为了 你自己 这 权力 的 哪个 我 有 吹嘘 ;

你们自己去检验我所夸耀的能力吧；

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
” and having adjusted the instrument to his satisfaction ,
” 和 拥有 调整 这 乐器 到 他的 满意 ,

他将乐器调整到自己满意的程度后，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [wɒt] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] .
he showed me where to apply my eye to what answered to the eye - piece .
他 显示 我 在哪里 到 申请 我的 眼睛 到 什么 回答 到 这 眼睛 - 片 .

他向我展示了如何将眼睛对准目镜中的内容。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)]['truːli][hiː; hi][hæd; həd]
I could not repress an exclamation of amazement , for truly he had
我 可以 不是 抑 一个 感叹 的 惊愕 , 为了 真的 他 有
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .
exaggerated nothing .
夸张的 没有什么 .

我忍不住发出了一声惊叹，因为他所言非虚。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [taʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [həʊm] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
The little college town which was my home lay spread out before me ,
这 小的 大学 镇 哪个 曾是 我的 家 躺 传播 出去 前 我 ,

我曾经居住的那座大学城就那样铺展在我眼前。

['siːmɪŋli] ['ɔːlməʊst][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [wen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ]
seemingly almost as near as when I looked down upon it from my
似乎 几乎 作为 靠近 作为 什么时候 我 看起来 向下 之上 它 从 我的
[əb'zɜːvətri] ['wɪndəʊz] .
observatory windows .
天文台 视窗 .

感觉就像我从天文台窗户往下看时一样近在咫尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
It was early morning , and the village was waking up .
它 曾是 早期的 早晨 , 和 这 村庄 曾是 醒来 向上 .

清晨，村庄渐渐苏醒。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] [raʊndz] , [ænd; ənd] ['wɜːkmən] , [wɪð] [ðeə(r)]['dɪnə(r)] - [peɪlz] ,
The milkmen were going their rounds , and workmen , with their dinner - pails ,
这 送奶工 是 去 他们的 回合 , 和 工人 , 和 他们的 晚餐 - 水桶 ,
[weə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .
where hurrying along the streets .
在哪里 匆忙 沿着 这 街道 .

送奶工们挨家挨户地送奶，工人们提着饭盒在街上匆匆赶路。

[ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
The early train was just leaving the railroad station .
这 早期的 火车 曾是 只是 离开 这 铁路 车站 .

早班火车刚刚驶离火车站。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʌfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] - [stæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒets] [frɒm; frəm]
I could see the puffs from the smoke - stack , and the jets from
我 可以 看 这 泡芙 从 这 抽烟 - 堆 , 和 这 喷气式飞机 从
[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
the cylinders .
这 气缸 .

我能看到烟囱冒出的缕缕青烟，以及汽缸喷出的缕缕蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] , [səʊ] [nɪə(r)] [ai] [siːmd] .
It was strange not to hear the hissing of the steam , so near I seemed .
它 曾是 奇怪的 不是 到 听到 这 嘶嘶声 的 这 蒸汽 , 所以 靠近 我 似乎 .

奇怪的是，我明明感觉离蒸汽很近，却听不到蒸汽的嘶嘶声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,
There were the college buildings on the hill ,
那里 是 这 大学 建筑物 在 这 爬坡道 ,

山坡上有大学的建筑，

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['sʌnbiːm] .
the long rows of windows flashing back the level sunbeams .
这 长的 行 的 视窗 闪烁 后退 这 等级 阳光 .

一排排窗户反射着平直的阳光。

[ai] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [klɒk] .
I could tell the time by the college clock .
我 可以 告诉 这 时间 经过 这 大学 钟 .

我可以通过学校的钟表判断时间。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
It struck me that there was an unusual bustle around the buildings ,
它 击 我 那 那里 曾是 一个 异常 忙碌 大约 这 建筑物 ,

我注意到建筑物周围异常繁忙，这引起了我的注意。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
considering the earliness of the hour .
考虑 这 早 的 这 小时 .

考虑到时间尚早。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ,
A crowd of men stood about the door of the observatory ,
一个 人群 的 男人 站立 关于 这 门 的 这 天文台 ,

一群男人站在天文台门口，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
and many others were hurrying across the campus in that direction .
和 许多 其他的 是 匆忙 穿过 这 校园 在 那 方向 .

还有许多其他人正匆匆穿过校园，朝那个方向走去。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ai] ['rekəg'naɪzd] ['prezɪdənt] [bɪksbiː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['dʒænɪtə(r)] .
Among them I recognized President Byxbee , accompanied by the college janitor .
之中 他们 我 认可 总统 拜克斯比 , 伴随 经过 这 大学 清洁工 .

其中我认出了拜克斯比校长，他身边跟着学院的清洁工。

[æz; əz] [ai] [geɪzd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
As I gazed they reached the observatory , and , passing through the group about the door ,
作为 我 凝视 他们 达到 这 天文台 , 和 , 通过 通过 这 团体 关于 这 门 ,

我注视着他们，只见他们到达了天文台，然后穿过门口的人群，

['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
entered the building .
进入 这 建筑 .

进入大楼。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɔːtəz] .
The president was evidently going up to my quarters .
这 总统 曾是 显然 去 向上 到 我的 四分之一 .

总统显然是要去我的住处。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][maɪ]
At this it flashed over me quite suddenly that all this bustle was on my
在 这 它 闪光灯 超过 我 相当 突然 那 全部 这 忙碌 曾是 在 我的
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

这时我突然意识到，这一切的喧嚣都是因为我造成的。

[ai][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [mɑːz] ,
I recalled how it was that I came to be on Mars ,
我 召回 如何 它 曾是 那 我 来了 到 是 在 火星 ,

我回忆起自己是如何来到火星的，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ai][hæd; həd] [left] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .
and in what condition I had left affairs in the observatory .
和 在 什么 状况 我 有 左边 事务 在 这 天文台 .

以及我离开天文台时，那里的情况如何。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ai][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ'self] .
It was high time I were back there to look after myself .
它 曾是 高的 时间 我 是 后退 那里 到 看 后 我 .

我早就该回去好好照顾自己了。

[hɪə(r)] [ə'brʌptli] [endid] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][maɪ][desk]
Here abruptly ended the extraordinary document which I found that morning on my desk
这里 突然 结束 这 非凡的 文档 哪个 我 成立 那 早晨 在 我的 桌子
.
.
.

这份非同寻常的文件，是我那天早上在办公桌上发现的，它就此戛然而止。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wɜːld]
That it is the authentic record of the conditions of life in another world
那 它 是 这 真正的 记录 的 这 状况 的 生活 在 其他 世界
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi][ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
which it purports to be I do not expect the reader to believe .
哪个 它 声称 到 是 我 做 不是 预计 这 读者 到 相信 .

我不指望读者会相信它是另一个世界生活状况的真实记录，而它确实声称如此。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [friːks] [ɒv; əv]
He will no doubt explain it as another of the curious freaks of
他 将要 不 怀疑 解释 它 作为 其他 的 这 好奇的 怪胎 的
[sɒm'næmbjəlɪzəm][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
somnambulism set down in the books .
梦游症 放 向下 在 这 图书 .

他无疑会将其解释为书中记载的又一个梦游症怪胎。

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] , ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
Probably it was merely that , possibly it was something more .
大概 它 曾是 仅仅 那 , 可能 它 曾是 某物 更多的 .

或许仅此而已，也或许另有隐情。

[ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I do not pretend to decide the question .
我 做 不是 假装 到 决定 这 问题 .

我无意对此问题作出裁决。

[ai][hæv; həv][təʊld][ɔːl][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
I have told all the facts of the case ,
我 有 讲述 全部 这 事实 的 这 案件 ,

我已经把案情全部陈述完毕。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːdə(r)] .
and have no better means for forming an opinion than the reader .
和 有 不 更好的 方法 为了 成型 一个 观点 比 这 读者 .

没有比读者更好的形成观点的途径了。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Nor do I know , even if I fully believed it the true account it seems to be ,
也不 做 我 知道 , 甚至 如果 我 完全 相信 它 这 真的 帐户 它 似乎 到 是 ,

即使我完全相信它似乎是真实的叙述，我也无法确定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
that it would have affected my imagination much more strongly than it has .
那 它 会 有 做作的 我的 想像力 很多 更多的 强烈 比 它 有 .

它本应比现在更强烈地影响我的想象力。

[ðæt] ['stɔːri][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] [wɪð] ['aʊəz] .
That story of another world has , in a word , put me out of joint with ours .
那 故事 的 其他 世界 有 , 在 一个 单词 , 放 我 出去 的 联合的 和 我们的 .

那个关于另一个世界的故事，用一个词来形容，就是让我与我们的世界格格不入。

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][hæz; həz][ə'dæptɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
The readiness with which my mind has adapted itself to the Martial point of view concerning the Earth has been a singular experience .
这 准备就绪 和 哪个 我的 头脑 有 改编 本身 到 这 马歇尔 观点 的 看法 有关 这 地球 有 到过 一个 单数 经验 .

我的思想如此迅速地适应了武士关于地球的观点，这是一种独特的体验。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]['fæk(ə)ltɪz] , [ə; eɪ] [læk] [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [θɔːt] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ,
The lack of foresight among the human faculties , a lack I had scarcely thought of before ,
这 缺少 的 远见 之中 这 人类 学院 , 一个 缺少 我 有 几乎 想法 的 前 ,

人类能力中缺乏远见，这种缺陷我以前几乎从未想到过。

[naʊ] [im'pres, 'impres][ˌem 'iː] , ['evə(r)][mɔː(r)] ['diːpli] ,
now impresses me , ever more deeply ,
现在 令人印象深刻 我 , 曾经 更多的 深 ,

现在它给我的印象越来越深刻了。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [bɪ'laɪɪŋ] [ɪts] ['prɒmɪs] ,
as a fact out of harmony with the rest of our nature , belying its promise ,
作为 一个 事实 出去 的 和谐 和 这 休息 的 我们的 自然 , 欺骗 它是 承诺 ,

作为一个与我们本性其他方面不协调的事实，它违背了本性的承诺。

— [ə; eɪ]['mɒrəl] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] , [ə; eɪ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] ['ɑːbɪtrəri] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
— a moral mutilation , a deprivation arbitrary and unaccountable .
— 一个 道德 残害 , 一个 剥夺 随意的 和 无法解释 .

——一种道德上的残害，一种任意且无法解释的剥夺。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [duːmd] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwəd] , [bɪ'həʊldɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [hæz; həz]
The spectacle of a race doomed to walk backward , beholding only what has
这 奇观 的 一个 种族 注定失败 到 走 落后 , 凝视 仅有的 什么 有
[gɒn] [baɪ] ,
gone by ,
已消失 经过 ,

这是一场注定要倒退的竞赛，只能看到已经逝去的风景。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [ded] ,
assured only of what is past and dead ,
保证 仅有的 的 什么 是 过去的 和 死的 ,

唯一可以确定的，只有过去和已逝的事物。

- ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sædli] [fæn'tæstɪkəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ai]
' comes over me from time to time with a sadly fantastical effect which I
- 来 超过 我 从 时间 到 时间 和 一个 令人遗憾的是 奇幻 影响 哪个 我
['kænɒt] [dɪ'skraɪb] .
cannot describe .
不能 描述 .

这种感觉时不时会袭来，带着一种悲伤而奇幻的效果，我无法用语言来形容。

[ai] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
I dream of a world where love always wears a smile ,
我 梦 的 一个 世界 在哪里 爱 总是 穿着 一个 微笑 ,

我梦想着一个爱永远带着微笑的世界，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['tɪələs] [æz; əz]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [kɪŋ]
where the partings are as tearless as our meetings , and death is king
在哪里 这 离别 是 作为 无泪 作为 我们的 会议 , 和 死亡 是 国王
[nəʊ][mɔː(r)] .
no more .
不 更多的 .

离别如同相聚般平静无泪，死亡不再是主宰。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] , [wɪtʃ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi]
I have a fancy , which I like to cherish , that the people of that happy
我 有 一个 想要 , 哪个 我 喜欢 到 珍惜 , 那 这 人们 的 那 快乐的
[sfɪə(r)] ,
sphere ,
领域 ,

我有一个幻想，而且我很珍惜这个幻想，那就是那个幸福世界的人们，

['fænsid] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs]
fancied though it may be , represent the ideal and normal type of our race
幻想 尽管 它 可能 是 , 代表 这 理想的 和 普通的 类型 的 我们的 种族
,
,
,

虽然它可能只是人们幻想中的样子，但它代表了我们种族的理想和正常类型。

[æz; əz] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] , [æz; əz] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ə'gen] .
as perhaps it once was , as perhaps it may yet be again .
作为 也许 它 一次 曾是 , 作为 也许 它 可能 然而 是 再次 .

或许它曾经是那样，或许它将来还会再次成为那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神